

R-2441.2

# Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

5

## Vida familiar

NOVIEMBRE de 2003



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE  
DEL REINO DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN EE.UU.



# Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

5

## VIDA FAMILIAR

1	El árbol genealógico .....	4
2	Álbum de familia.....	9
3	Nuestra vida familiar.....	14
4	Mi familia española .....	19
5	Vamos a la escuela .....	24
6	Cumpleaños feliz .....	28
7	Vacaciones en familia .....	33
8	Felices van los novios .....	38

Nota: Algunos o todos los grabados en las actividades son cortesía de ClickArt-Deluxe Image pak. 1997 Broderbund Software, Inc. All right reserved. Utilizados con permiso.

Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

© Edita: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en EE.UU., Consejería de Educación

N.I.P.O.: 176 - 03 - 056 - 5

I.S.S.N. 1068-3054

Impresión: Vision Integrated Marketing/KOTA

2375 Pennsylvania Ave., N.W.  
Washington, D.C. 20037

<http://www.sgc.mec.es/usa>

**Directora:**  
Esther Zaccagnini de Ory

**Consejo de Redacción:**  
Ernesto Campos Montañez  
Natalio Ormeño Villajos  
Carmen Velasco Martín

**Colaboran en este número:**  
Nieves P. Knapp  
María Jesús Pérez Bazán  
Olivier Tanguay  
Geneviève Deschamps  
Natividad García  
Roberto Ribas  
Irene Verde  
Carmen Velasco Martín  
Esther Zaccagnini de Ory  
Natalio Ormeño Villajos  
María Aurora Flórez Rodríguez  
María José Saladich Garriga  
Carmen Gardelegui  
Deborah Surace  
Ana María Martínez Álvarez

## PRESENTACIÓN

Supone para mí un doble placer presentar este nuevo número de la revista *Materiales*: en primer lugar, porque me ofrece la oportunidad de testimoniar mi percepción –me consta que compartida por muchos– de su enorme vitalidad, excelente acogida y sentido de utilidad con que se la recibe en muy diversos foros interesados en la enseñanza del español a ambos lados del Atlántico. A este respecto, cumple dejar expresa constancia agradecida –aunque sea una constancia habitada por la comprensible nostalgia de su ausencia– del excelente trabajo e impulso recibido en esta revista, como en tantas otras facetas de nuestra acción educativa, de Jesús Cruz Valenciano, Consejero de Educación y Ciencia hasta el pasado mes de agosto. La revista *Materiales* puede preciarse de objetivos nítidamente definidos, de una audiencia fiel perfectamente establecida y de una bien merecida reputación de la que no son ajenos, sino protagonistas, su Directora Esther Zaccagnini de Ory y su Consejo de Redacción, que, integrado por Ernesto Campos Montañez, Natalio Ormeño Villajos y Carmen Velasco Martín, pilotan esta nave, siempre pletórica de utilísimos instrumentos didácticos y herramientas diversas de promoción de esa multiculturalidad que es ya modo de ser en que se expresa nuestra sociedad postcontemporánea.

En segundo lugar, es motivo de especial satisfacción por el singular interés del tema escogido y por el tratamiento otorgado al mismo en las ocho unidades didácticas que componen el presente número. Pocos temas pueden concitar, a un tiempo, tanta pasión, tanta inspiración y tanto desencuentro como la familia: para algunos, como para Sir John Browning, una familia feliz no es sino un paraíso anticipado y para otros, como para Margaret Drabble, la familia, lejos de ser un santuario, es un lugar perpetuamente peligroso.

Las distintas unidades didácticas exploran y ejemplifican, desde la perspectiva de nuestro contexto cultural español, las diversas definiciones de familia, desde las que la conciben como “grupo de personas emparentadas entre sí que viven juntas,” las que se aproximan a ella como “grupo de ascendientes, descendientes, colaterales y afines a un linaje” hasta su abstracción como “conjunto de individuos que tienen entre sí alguna condición común.” Esta última acepción resulta sin duda especialmente pertinente a nuestro empeño, a través de esta revista: aprender una segunda lengua, como sucede analógicamente con la materna, supone adquirir, por voluntaria adopción, una nueva familia, que agranda hasta el extremo el superior vínculo de nuestra humanidad común. Es, de alguna forma, tener la misma sangre, reír con la misma risa... porque puede llegar a comprenderse plenamente el modo, tantas veces misterioso y hermético, en que la lengua objeto construye la ironía. Como en la familia encuentra cobijo –entre luces y sombras– la mayor felicidad posible, así también toma asiento en ella la suprema tristeza que lleva de la rebeldía a la resignación y de ésta a la aceptación, cuando golpea el espíritu la ausencia de uno de sus miembros. Célula primera de lo humano y país del corazón, según definición de Giuseppe Mazzini, la familia, como el lenguaje, dona la naturalidad y la estridencia del crecer repentino y, aun cuando no se tienen ni la una ni el otro, a ellos se debe el regalo irrenunciable de la vida. Además, en la familia, como en la *ultima Thule* del lenguaje, cabe aún la lucha contra el minimalismo de los valores, que reduce su número y la intensidad con que estos se viven hasta la relatividad del indiferentismo. Para aprender una lengua no basta razonar sobre sus sistemas; ha de aprehenderse el universo del que forma parte, que es el que ella misma conforma, y es menester, por tanto, recordar la aguda crítica de Unamuno a los racionalistas cuando, en su *Vida de Don Quijote y Sancho*, dice: «*estos hombres tan razonables no suelen tener sino razón; piensan con la cabeza tan sólo, cuando se debe pensar con todo el cuerpo y con toda el alma.*» Ojalá las actividades contenidas en este número puedan ayudar a los docentes de español a explicar eficazmente lo común y lo diverso de nuestra construcción del concepto de familia.

Miguel Martínez López  
Consejero de Educación y Ciencia



# El árbol genealógico

**Nieves P. Knapp**  
Brigham Young University  
Provo, Utah

**María Jesús Pérez Bazán**  
VHS-Koeln  
Colonia, Alemania

## Objetivos:

- Familiarizar a los alumnos con el sistema hispanohablante de apellidos.
- Elaborar un árbol genealógico personalizado.
- Aprender vocabulario sobre las relaciones familiares.
- Elaborar una breve historia familiar.

## Nivel:

Grados 3-6. Para hispanohablantes.  
Grados 6-7. Español lengua extranjera.

## Procedimiento:

### 1. Mis apellidos

a. En los países de habla hispana es normal tener dos apellidos. El primer apellido de un hijo es el primer apellido de su padre, y el segundo apellido del hijo es el primer apellido de su madre. Frecuentemente se tienen dos nombres (de pila). Hasta hace poco era común que María apareciera como primer nombre en las mujeres, y a veces como segundo nombre en los hombres. En estos casos el nombre principal no suele considerarse María, sino el nombre que lo acompaña, por ejemplo, Francisca o Pilar. Cuando una mujer se casa, conserva sus apellidos completos.

El profesor muestra la fotografía. Seguidamente, enseña la tarjeta número 1, que muestra los nombres de los padres, y pide a los alumnos que observen que estos nombres están formados por dos nombres (de pila) y dos apellidos. El profesor muestra también la tarjeta número 2, correspondiente a la hija. A continuación, usando las tarjetas 3 y 4, se muestran a los alumnos diversas maneras de usar nombres y apellidos en países de habla hispana.

Con ayuda de los ejemplos 5 (el encabezamiento de una carta) y 6 (una invitación), el profesor presenta los títulos de cortesía *don* y *doña*, así como la forma familiar de los nombres (Paqui viene de Francisca y Pepe de José). Puede preguntar a los alumnos si existe algo similar en su idioma y compararlo.

b. Los alumnos crean su propia tarjeta de visita en dos versiones: una según las costumbres de su país y otra al estilo de los países hispanohablantes. Se elige a dos alumnos para que las muestren a la clase o las escriban en la pizarra. Si el profesor lo considera oportuno, los alumnos pueden decorar sus tarjetas con dibujos.

### 2. El árbol genealógico

- a. Se explica qué es un árbol genealógico.
- b. Se pide a los alumnos que tracen flechas que unan los apellidos que se repiten. Al final, puede observarse un patrón de distribución que indica la procedencia de cada apellido.
- c. A continuación, cada alumno compone su propio árbol genealógico. Si se desea, pueden completarse los nombres de los bisabuelos fuera del aula, dependiendo del nivel de conocimiento de los alumnos.

### 3. La Familia Real española

a. El profesor presenta el vocabulario de las distintas relaciones familiares. Según el nivel de los alumnos y las necesidades de la clase, se puede adaptar la presentación, excluyendo algunas palabras tales como *yerno*, *suegra*, etc. Los alumnos escriben en sus cuadernos las relaciones de parentesco entre los miembros de la familia real española, por ejemplo:

“Doña Cristina es *hija* de Doña Sofía”. El profesor puede explicar que los títulos de cortesía se usan con los miembros de la realeza y que las abreviaturas D. y Dña. significan *Don* y *Doña*.

b. Como práctica oral, los alumnos juegan a “las familias encadenadas”. Un alumno hace una frase expresando una o varias relaciones familiares, como por ejemplo: “La hija de mi padre es mi hermana”. El siguiente alumno continúa la relación: “Mi hermana es la nieta de mi abuelo”, etc.

#### 4. Mi historia familiar

Esta tarea se puede realizar fuera del aula. Los alumnos escriben una historia breve de su familia, que incluya a sus padres y abuelos.

##### Materiales:

- Tarjetas en blanco.

##### Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Entienden el uso de los apellidos en países de habla hispana.
- Son capaces de hacer su propia tarjeta de visita.
- Usan activamente vocabulario sobre relaciones familiares.
- Son capaces de escribir su historia familiar.

#### 1. Mis apellidos

a. Mira la tarjeta que te indica tu profesor/a. Escucha lo que te explica.



1

**José María García Rodríguez  
María Francisca Fernández Alonso**

C/ Alfonso XII, nº 25, 3º - A 28038 Madrid

2



**María del Pilar García Fernández**

C/ Alfonso XII, nº 25, 3º - A 28038 Madrid

3

**José García Rodríguez  
Francisca Fernández Alonso**

C/ Alfonso XII, nº 25, 3º - A 28038 Madrid

5

Don Juan García y Doña Guadalupe Sánchez  
Puente, 392, Colonia Amsa  
14390 México, DF

10 diciembre 2003

Estimados Sr. García y Sra. Sánchez:  
Tenemos el placer de comunicarles que...

4

**Juan García Rodríguez  
Guadalupe Sánchez de García**

Puente, 392, Col. Amsa 14390 México, DF

6

**Pepe, Paqui y Pili se han mudado de casa,  
y te invitan a una fiesta el sábado 25 en su  
nueva dirección:**



Alfonso XII, nº 25, 3º - A 28038 Madrid



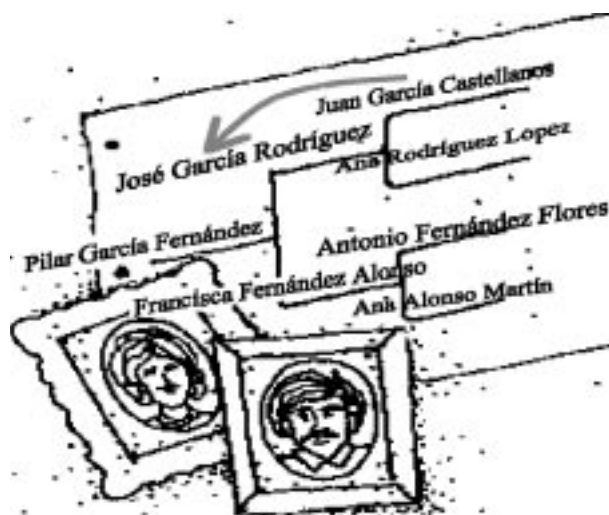
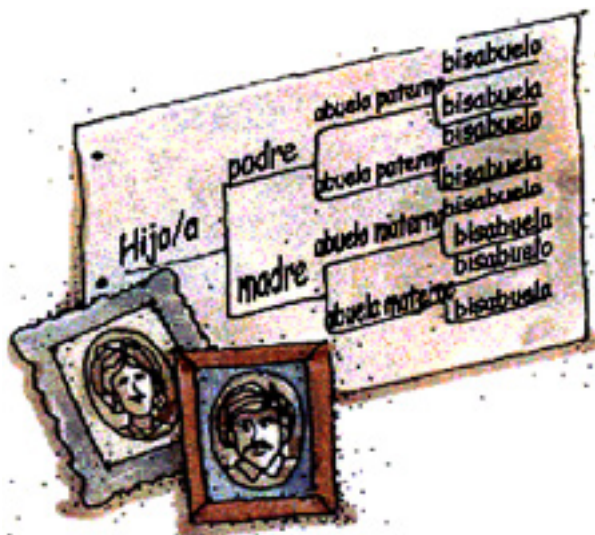
b. Crea tu propia tarjeta de visita en dos versiones: una según las costumbres de tu país y otra al estilo de los países hispanohablantes.



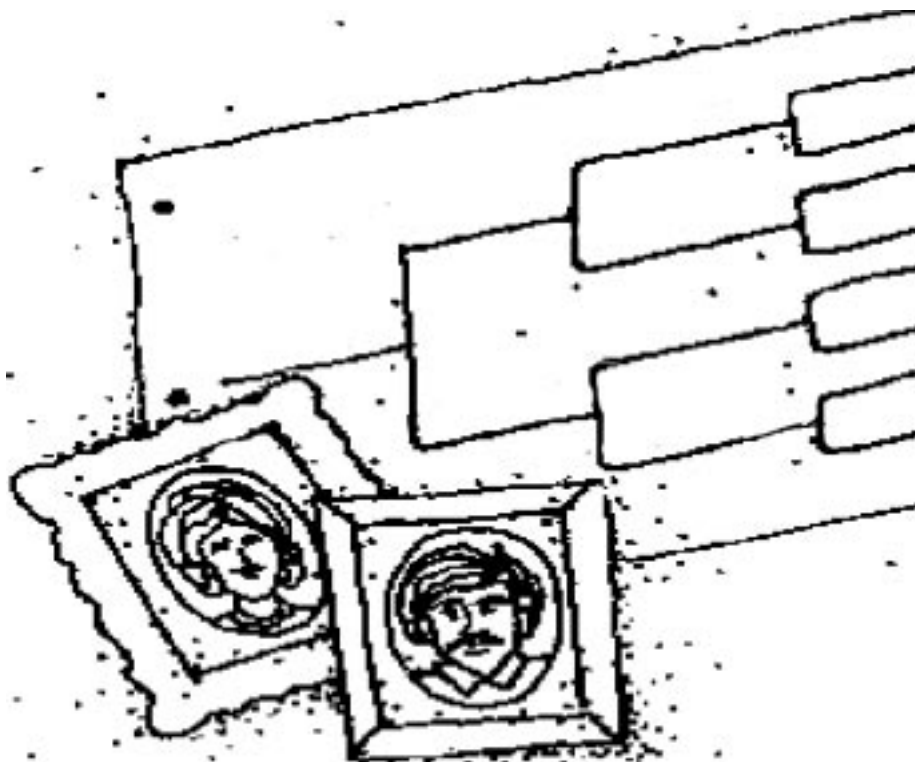
## 2. El árbol genealógico

a. Observa este árbol genealógico.

b. Une con flechas los apellidos repetidos.



c. Rellena los huecos con tu nombre y los de tus familiares.

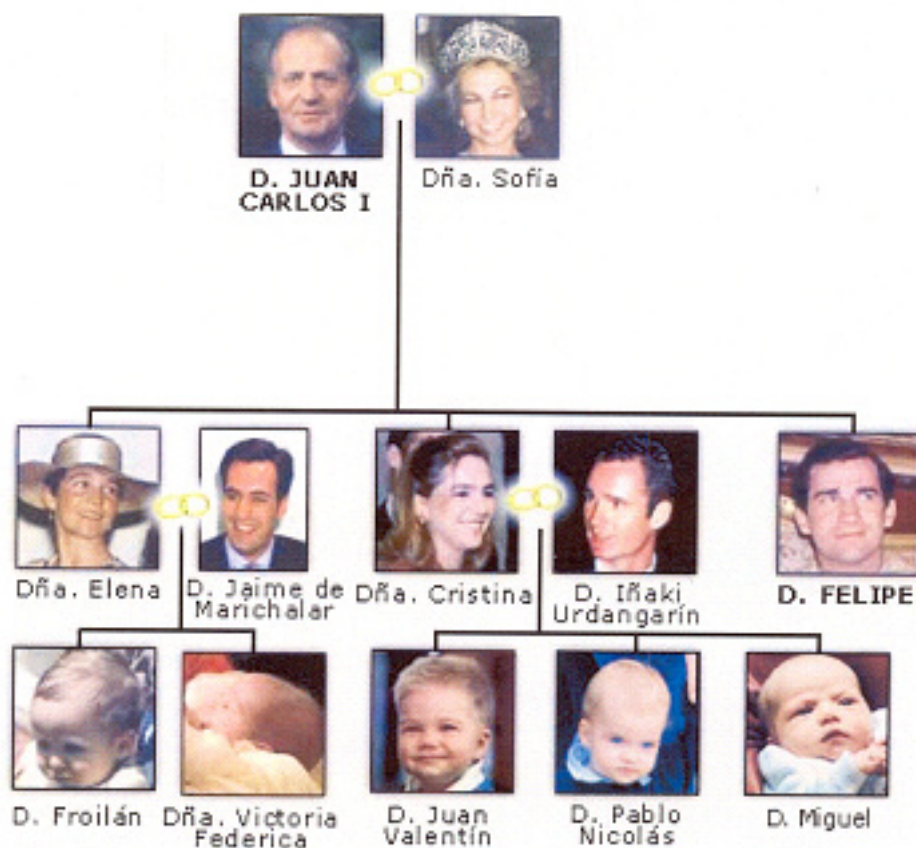


Imágenes cedidas por Debbie G. Harman, Covenant Communications, Inc., 2003

### 3. La Familia Real española

a. Éste es el árbol genealógico de la Familia Real española. Establece las relaciones familiares que existen entre los diversos miembros, por ejemplo: “Doña Cristina es la **hija** de Doña Sofía”, “Don Froilán es el **nieto** de Don Juan Carlos”, etc.

#### LA FAMILIA REAL ESPAÑOLA

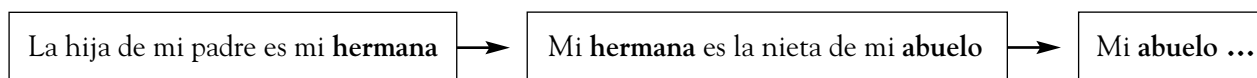


ESPOSO  
ESPOSA  
PADRE  
MADRE  
HIJO  
HIJA  
HERMANO  
HERMANA  
ABUELO  
ABUELA  
NIETO  
NIETA  
TÍO  
TÍA  
SOBRINO  
SOBRINA  
PRIMO  
PRIMA  
CUÑADO  
CUÑADA  
SUEGRO  
SUEGRA  
YERNO  
NUERA

Fuente: [http://www.hola.com/casasreales/casa\\_espanola/arbol/](http://www.hola.com/casasreales/casa_espanola/arbol/)

b. Las familias encadenadas:

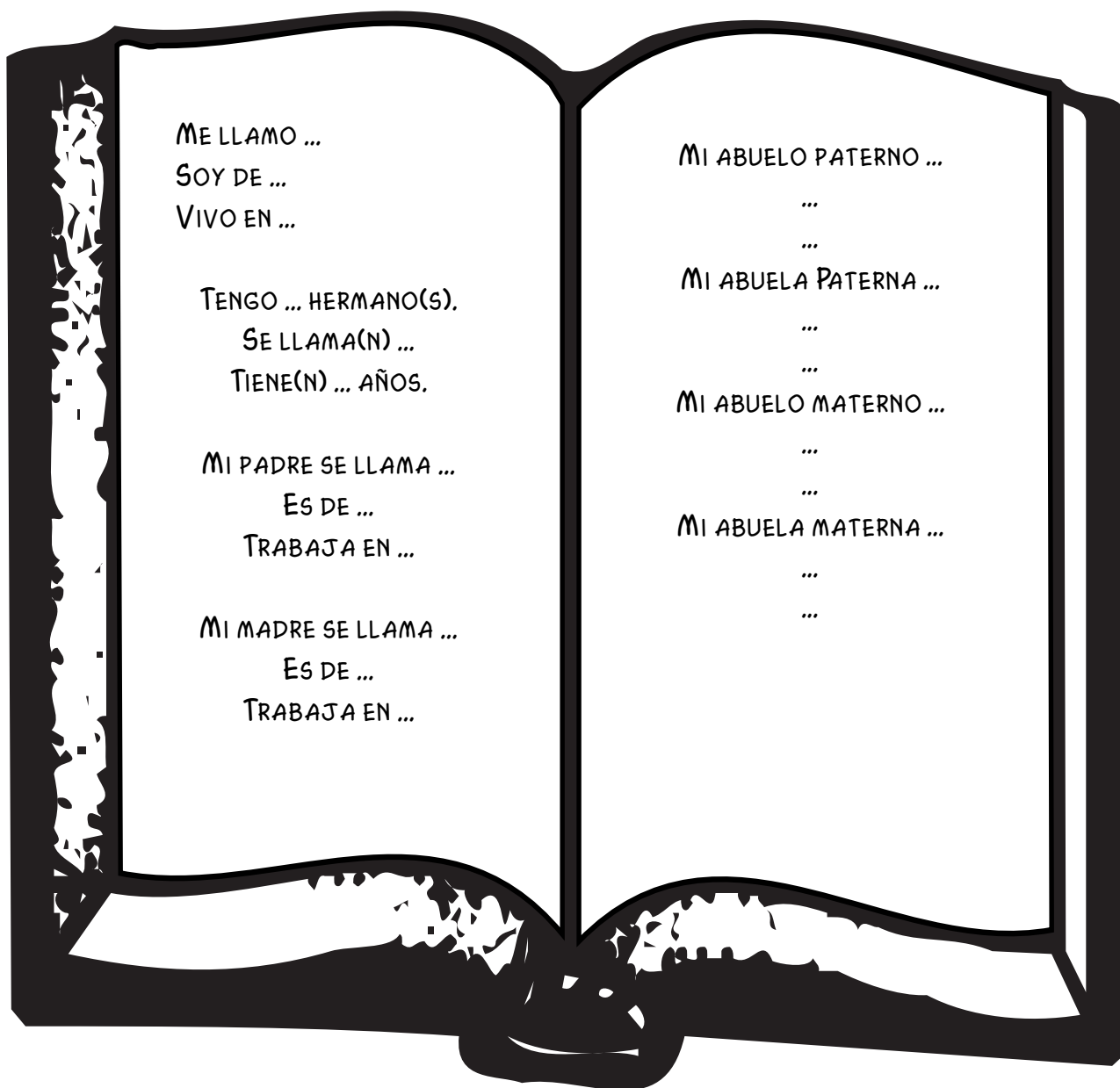
Haz una frase expresando una o varias relaciones familiares, como por ejemplo: “La hija de mi padre es mi hermana”. Tu compañero continúa la relación: “Mi hermana es la nieta de mi abuelo”, etc.



#### 4. Mi historia familiar

1

Escribe una historia breve de tu familia. Empieza por ti e incluye a tus padres, hermanos y abuelos. Menciona sus nombres, lugares de origen y residencia, profesiones, etc.





# Álbum de familia



**Olivier Tanguay**

Estudiante  
Montreal, Canadá

**Geneviève Deschamps**

Estudiante  
Montreal, Canadá

## **Objetivos de la unidad:**

- Conseguir información sobre otra época.
- Descubrir la realidad de otra época.
- Comparar la historia familiar de una persona de otra cultura.

## **Nivel:**

Grados 7-10. Español lengua extranjera.

## **Procedimiento:**

### **1. Abuelito, ¿cómo se llamaba tu mamá?**

El profesor pide a los alumnos que traigan una fotografía de época que represente a uno o varios de los miembros de su familia directa, así como los nombres de sus abuelos y bisabuelos. Los alumnos completan el árbol genealógico de su familia. Si no tienen foto pueden hacer un dibujo.

### **2. Mamá, ¿cuánto costaba un café?**

En casa los alumnos tienen que averiguar las respuestas a estas preguntas hablando con su familia.

### **3. Una familia mejicana**

En parejas. Se reparte a un alumno el texto del padre y a otro el texto de la madre. Los alumnos hacen preguntas para conseguir las respuestas que les faltan en su texto y que el compañero tiene. Completan los huecos. Se corrige con toda la clase.

## **4. Mi familia**

- a. Los alumnos traen una foto de su familia, o la dibujan, y escriben la descripción de su familia siguiendo las pautas del texto anterior. A continuación, en parejas leen su texto.
- b. Comentan primero en pequeños grupos, y, a continuación, con toda la clase, las similitudes y las diferencias en el estilo de vida entre la cultura del alumno y la de una familia mejicana.

## **Materiales:**

- Una foto de época de la familia del alumno.
- Una foto reciente de la familia del alumno.
- Lápices de colores (optativo).

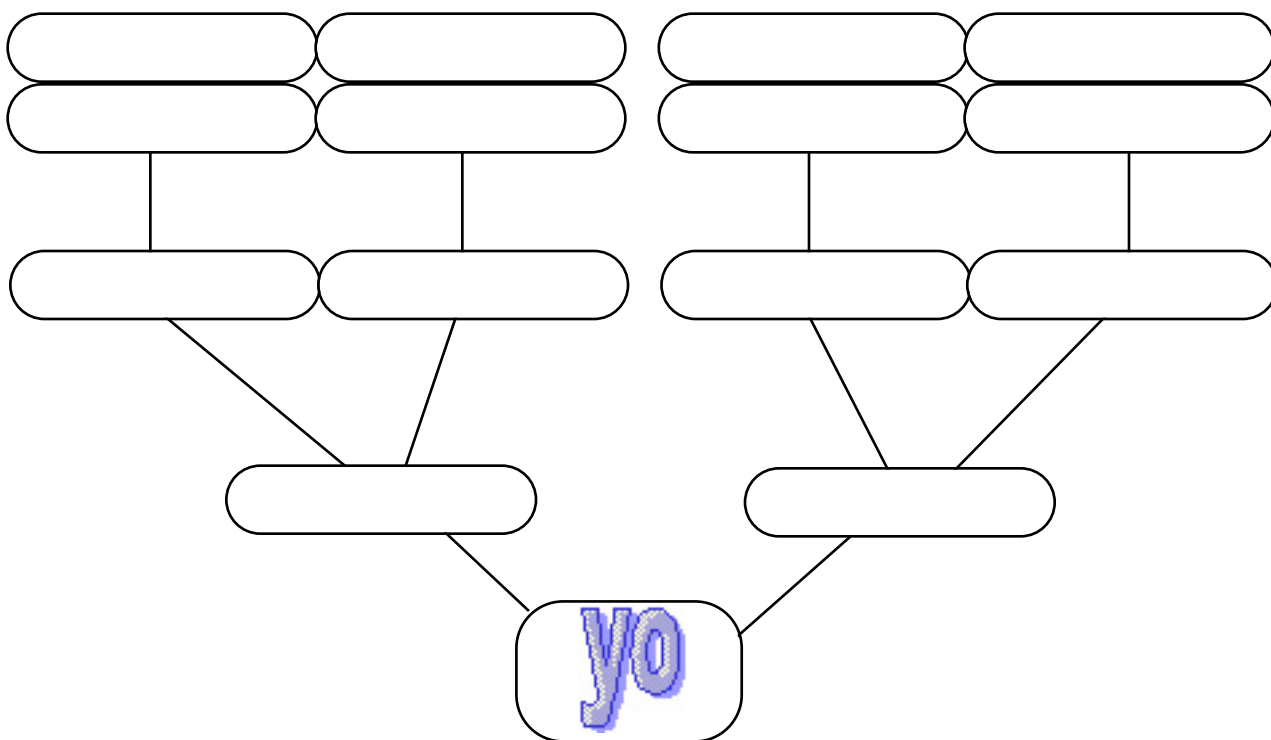
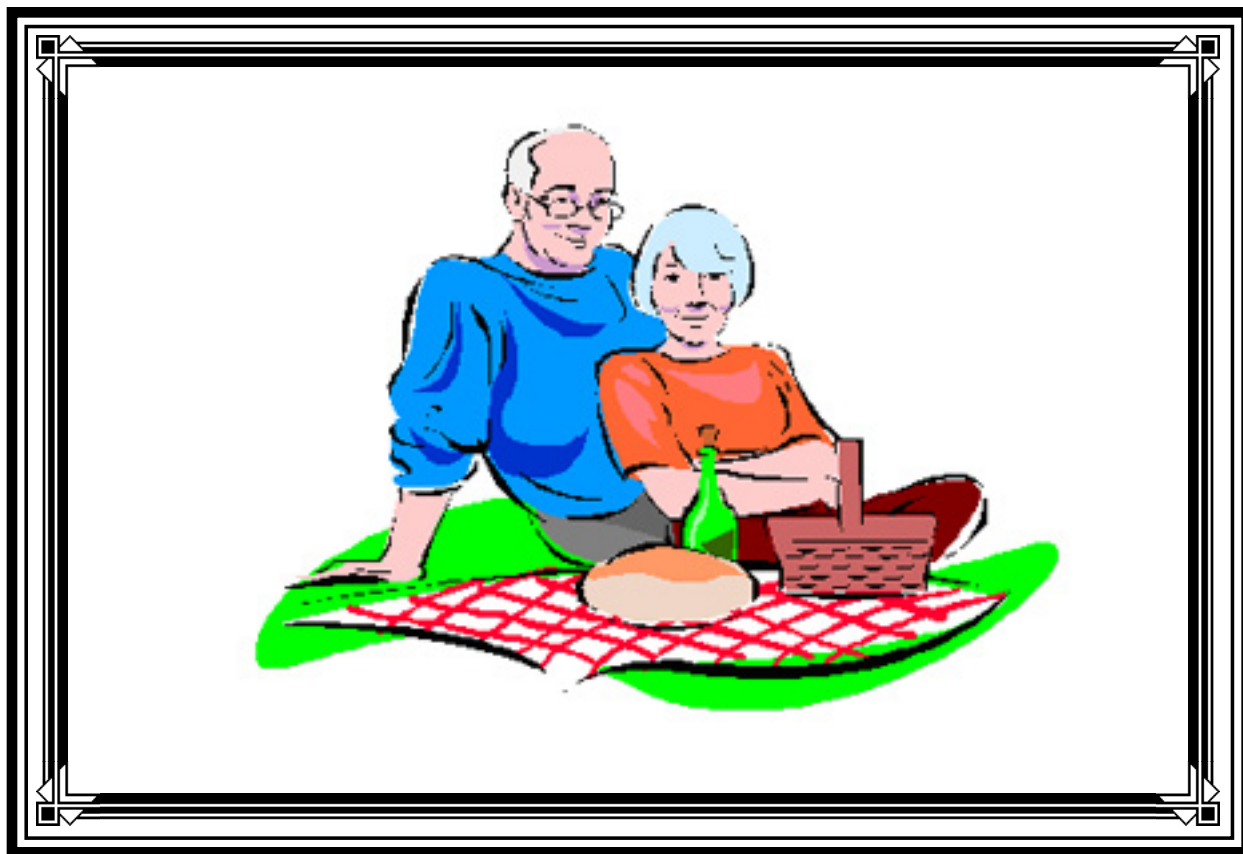
## **Indicadores de progreso:**

Los alumnos:

- Son capaces de hacer su árbol genealógico.
- Son capaces de conseguir información sobre un contexto histórico.
- Valoran la importancia de otras culturas.
- Comprenden que los antecedentes de una persona influyen en su forma de ser.

1. Abuelito, ¿cómo se llamaba tu mamá?

Coloca tu foto en el marco y completa el árbol genealógico de tu familia.



## 2. Mamá, ¿cuánto costaba un café?

Contesta a estas preguntas acerca de la fotografía elegida, y del contexto en que se tomó, preguntándole a tu familia.

a) ¿Quién es el personaje o quiénes son los personajes de la foto? (nombre y relación que tiene(n) contigo)

---

b) ¿Cuándo se tomó la foto? (fecha aproximada y ocasión)

---

c) ¿Dónde se encuentra(n) el personaje / los personajes de la foto?, ¿Qué hace(n)?

---

d) ¿A qué se dedicaba(n)? (profesión)

---



Hazle a tu familia estas preguntas y otras sobre información que te interese obtener acerca del contexto histórico de la foto. Escribe las respuestas.

A) ¿QUIÉN ERA EL PRIMER MINISTRO/ PRESIDENTE?

B) ¿CUÁL ERA EL PRECIO DE UN CAFÉ?, ¿Y EL DE UNA BARRA DE PAN?

C) ¿QUÉ ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES TUVIERON LUGAR EN ESA ÉPOCA (ELECCIONES, CONFLICTOS, ETC.)?

D) ¿CUÁNTOS HIJOS TENÍAN LAS FAMILIAS EN GENERAL?

E) ¿HABÍA UN SALARIO MÍNIMO?, ¿CUÁNTO GANABA UNA PERSONA DE CLASE MEDIA?

F) ¿EXISTÍA LA TELEVISIÓN O LA RADIO?, ¿HABÍA TELÉFONO?

G) ...

H) ...





### 3. Una familia mejicana

Hazle preguntas a tu compañero/a para conseguir la información que te falta y completa los huecos. Por ejemplo: *¿Cómo se llama el padre?* Contesta a las preguntas de tu compañero/a con la información de tu texto.

Hola, soy **el padre** de la familia Sánchez, me llamo \_\_\_\_\_. Mi mujer se llama Teresa. Vivimos en \_\_\_\_\_. Trabajo como funcionario del Gobierno mejicano. Mi mujer es \_\_\_\_\_. Tenemos \_\_\_\_\_ hijos. En la foto estamos con mi hermano, su mujer y mi \_\_\_\_\_. Estamos en nuestro apartamento. Estamos celebrando el Día de la Independencia. Hemos comido \_\_\_\_\_, que ha hecho mi mujer porque gustan mucho a toda la familia.



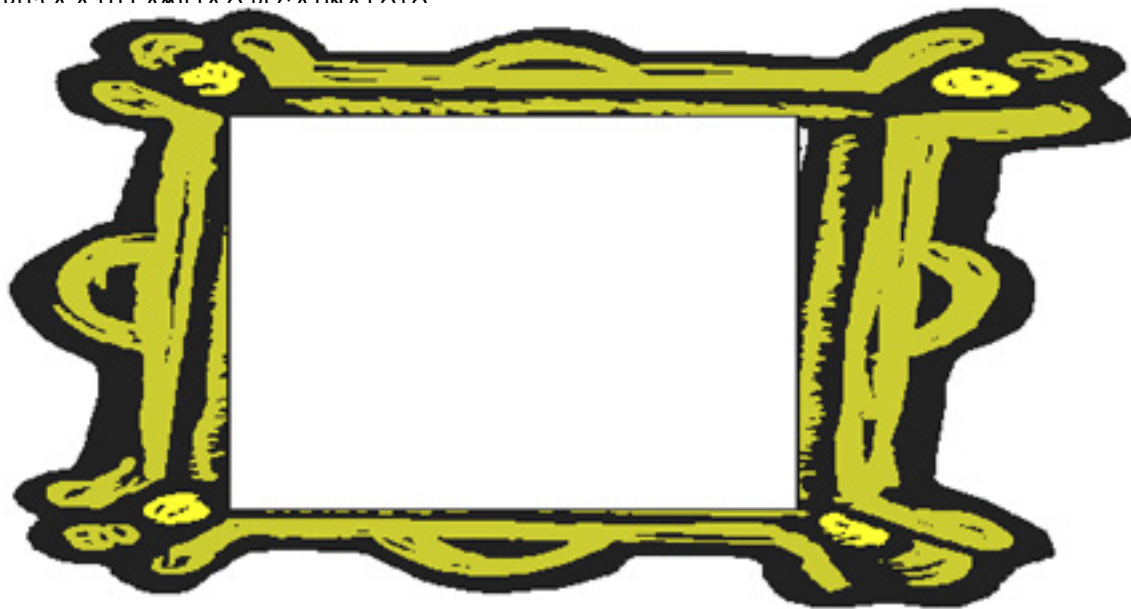
Hazle preguntas a tu compañero/a para obtener la información que te falta y completa los huecos. Por ejemplo: *¿Cuál es el apellido de la familia?* Contesta a las preguntas de tu compañero/a con la información de tu

Hola, soy **la madre** de la familia \_\_\_\_\_, me llamo \_\_\_\_\_. Mi marido se llama Roberto. Vivimos en la ciudad de México. Soy maestra. Mi marido trabaja para \_\_\_\_\_. Tenemos tres hijos. En la foto estamos con mi cuñado, \_\_\_\_\_ y mi sobrino. Estamos en nuestro \_\_\_\_\_. Estamos celebrando el \_\_\_\_\_. Hemos comido tamales que he hecho yo porque gustan mucho a toda la familia.

texto.

#### 4. Mi familia

a. DIBUJA A TU FAMILIA O PEGA UNA FOTO.



Describe a tu familia. Usa el texto del ejercicio 3 de referencia. Cuando acabes, lee el texto a tu compañero.



MI FAMILIA Y YO:

---

---

---

---

---

---

---

Similitudes	Diferencias



# Nuestra vida familiar

**Natividad García**

**Roberto Ribas**

Los Ángeles Unified School District  
Los Ángeles, CA

**Irene Verde**

Culver City Unified School District  
Los Ángeles, CA

## **Objetivos de la unidad:**

- Repasar el vocabulario relacionado con los miembros de la familia.
- Informar sobre la vida diaria y compararla con la de otros jóvenes.
- Entrevistar a un familiar.
- Presentar de forma creativa una celebración importante de la vida familiar.

## **Nivel:**

Grados 6-7. Español lengua extranjera.

## **Procedimiento:**

### **1. El árbol genealógico de los Medina**

El profesor presenta en una transparencia el árbol genealógico de la familia Medina y explica el vocabulario básico de los parentescos. Los alumnos buscan en una sopa de letras las respuestas a las preguntas planteadas.

**Respuesta:** *Los hijos de cada pareja.*

**Respuestas:** 1. padre 2. madre 3. hermano 4. hija  
5. tío 6. padres 7. abuela 8. tía

### **2. La vida diaria de Emily y Pancho**

Los alumnos leen información sobre las rutinas de Emily Medina (California) y las de su primo Pancho (México). Después, en pequeños grupos, los alumnos explican y comparan sus rutinas diarias siguiendo los modelos.

### **3. El origen de mi familia**

Los alumnos entrevistan a un miembro de su familia de una o dos generaciones anteriores para averiguar su origen. Se puede realizar con medios audiovisuales u otros medios de comunicación como el teléfono, el fax o el correo electrónico. En una sesión general de presentación oral de los trabajos se podrá invitar a las personas entrevistadas.

### **4. ¿Qué celebramos mi familia y yo?**

En una transparencia el maestro proyecta el modelo de diorama sobre una celebración familiar importante. Los alumnos crean su propio diorama utilizando una caja vacía de zapatos. Se puede organizar una sesión final de exposición de los trabajos abierta a las familias.

## **Materiales:**

- Transparencias.
- Fotos.
- Lápices de colores.
- Caja de zapatos, tijeras, pegamento, cartulinas, materiales de desecho.
- Grabadora o cámara de video (optativo).

## **Indicadores de progreso:**

Los alumnos:

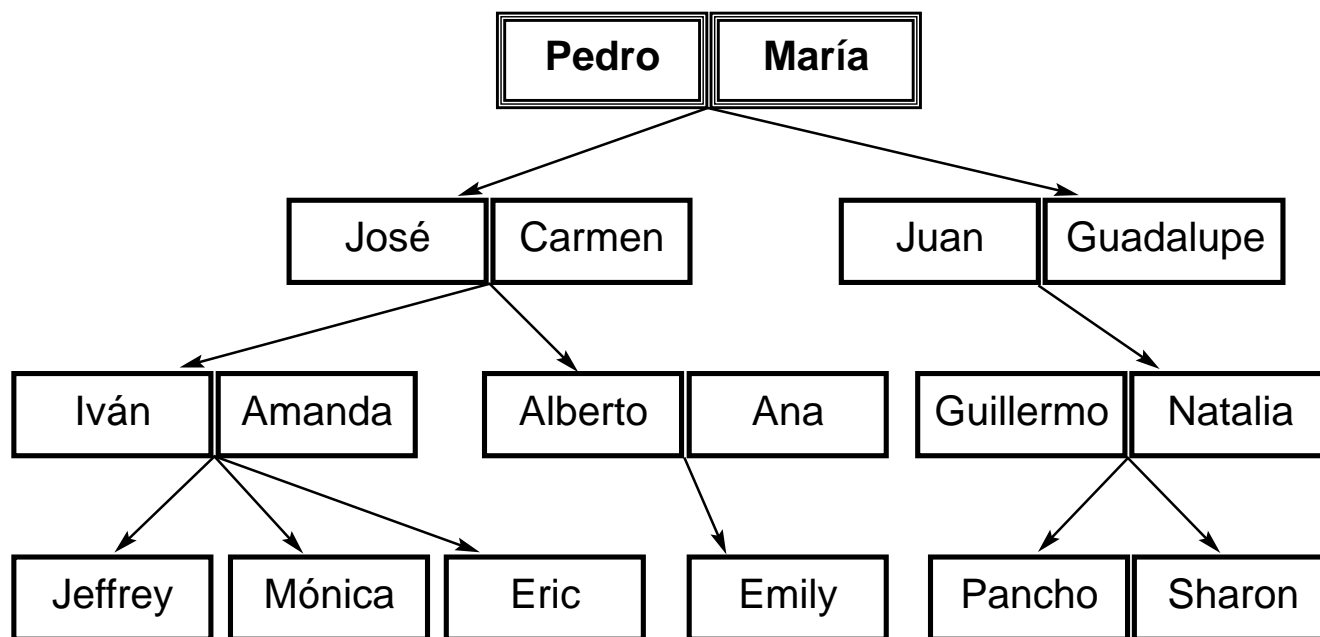
- Son capaces de comparar rutinas diarias.
- Saben buscar información sobre su propia cultura.
- Son capaces de reproducir una celebración importante para la familia.
- Se relacionan con personas de su comunidad.



## 1. El árbol genealógico de los Medina

Observa el árbol genealógico. ¿Qué señalan las flechas?

## La Familia Medina



Busca las palabras que faltan en la sopa de letras.

- Pedro es el .....de Guadalupe.
- María es la .....de José y Guadalupe.
- Iván es el ..... de Alberto.
- Mónica es la .....de Iván y Amanda.
- Guillermo es el .....de Jeffrey.
- Alberto y Ana son los.....de Emily.
- María es la .....de Alberto.
- Ana es la .....de Eric.

C	T	O	F	E	L	I	M	E	S
P	A	A	T	N	I	P	O	P	T
A	N	J	L	I	Z	N	Q	I	A
D	H	E	R	M	A	N	O	S	B
R	U	D	O	M	U	A	C	V	I
E	T	O	R	C	J	E	Z	Y	M
Z	G	E	M	I	F	R	U	A	T
E	H	R	H	P	A	D	R	E	S
A	A	B	U	E	L	A	M	P	O
B	C	E	F	L	P	M	I	O	N

## 2. La vida diaria de Emily y Pancho

Lee la información sobre la vida de Emily y de su primo Pancho.

# EMILY



Emily vive en California y tiene 13 años.

1. Me levanto a las 7:00 de la mañana.
2. Desayuno cereales con leche.
3. Empiezo las clases a las 8:00 de la mañana.
4. Como en la escuela a las 12:30.
5. Mi comida favorita es la pizza.
6. Después de la escuela hago mi tarea y tengo práctica de béisbol.
7. Ceno a las 6:00 de la tarde con mis papás y hermanos.
8. Mis programas favoritos de televisión son "Lizzy McGuire" y "The Simpsons".
9. Mi deporte favorito es el baloncesto.
10. Los fines de semana salgo con mis papás y, a veces, con la familia de mi mejor amiga.



# PANCHO

Pancho vive en México, DF y tiene 10 años.

1. Me levanto a las 8:00 de la mañana.
2. Desayuno huevos con frijoles o tortillas.
3. Empiezo las clases a las 9:00 de la mañana.
4. Como en la escuela a la 1:00.
5. Mi comida favorita es el taco de pollo.
6. Después de la escuela hago mi tarea y voy a jugar a la calle.
7. Ceno a las 8:00 de la tarde con mis papás y hermanos.
8. Mis programas favoritos de televisión son "El chavo del ocho" y "Tatiana".
9. Mi deporte favorito es el fútbol.
10. Los fines de semana salgo con mis papás y hermanos.

Ahora escribe en tu cuaderno tu rutina diaria siguiendo el modelo anterior. Cuando termines comparte tus respuestas con los compañeros de tu grupo. ¿Tus respuestas son parecidas o diferentes?

## 3. El origen de mi familia

Elige a un miembro de tu familia de la generación de tus padres o abuelos para hacerle una entrevista. Haz la entrevista en persona o, si la persona está lejos, por teléfono o por correo. Si puedes, utiliza una cámara de video o una cinta magnetofónica para grabar la entrevista y llevarla después a clase. Si es posible, invita a la persona entrevistada a que vaya contigo al salón de clase el día que te indique tu profesor/a.



## ENTREVISTA

Nombre:

Parentesco:

¿Dónde naciste?

¿Cuándo llegaste a los Estados Unidos? (Si la persona es de otro país)

¿De dónde son tus padres y abuelos?

¿Qué platos se cocinan en tu casa?

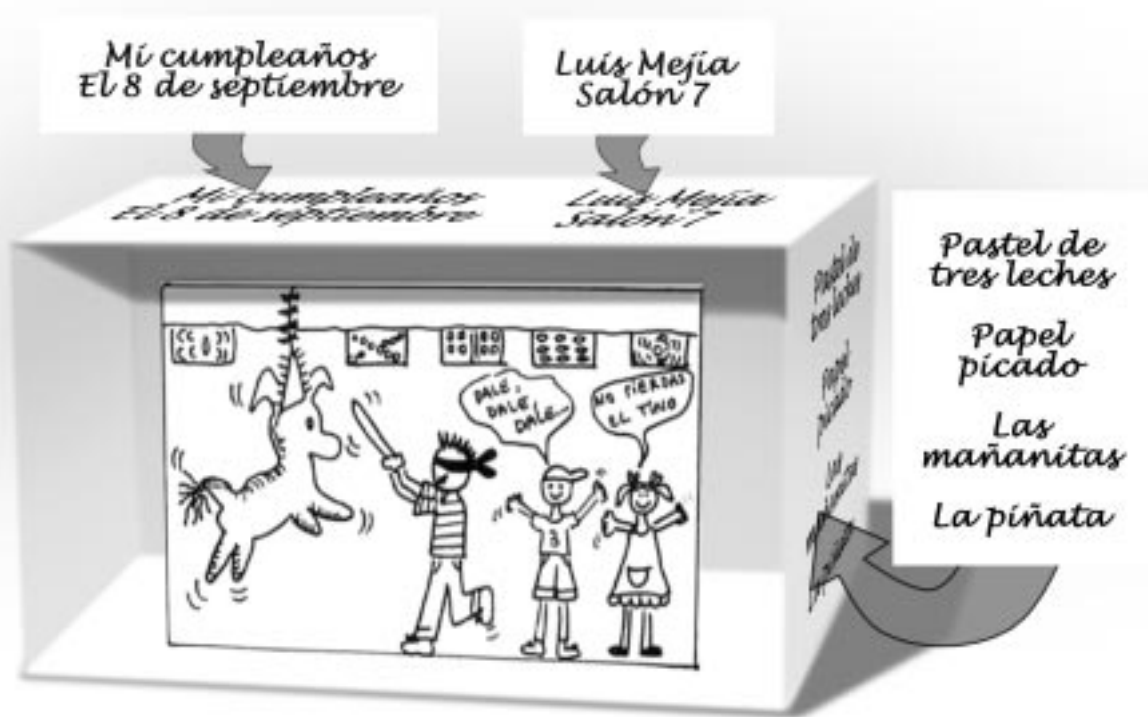
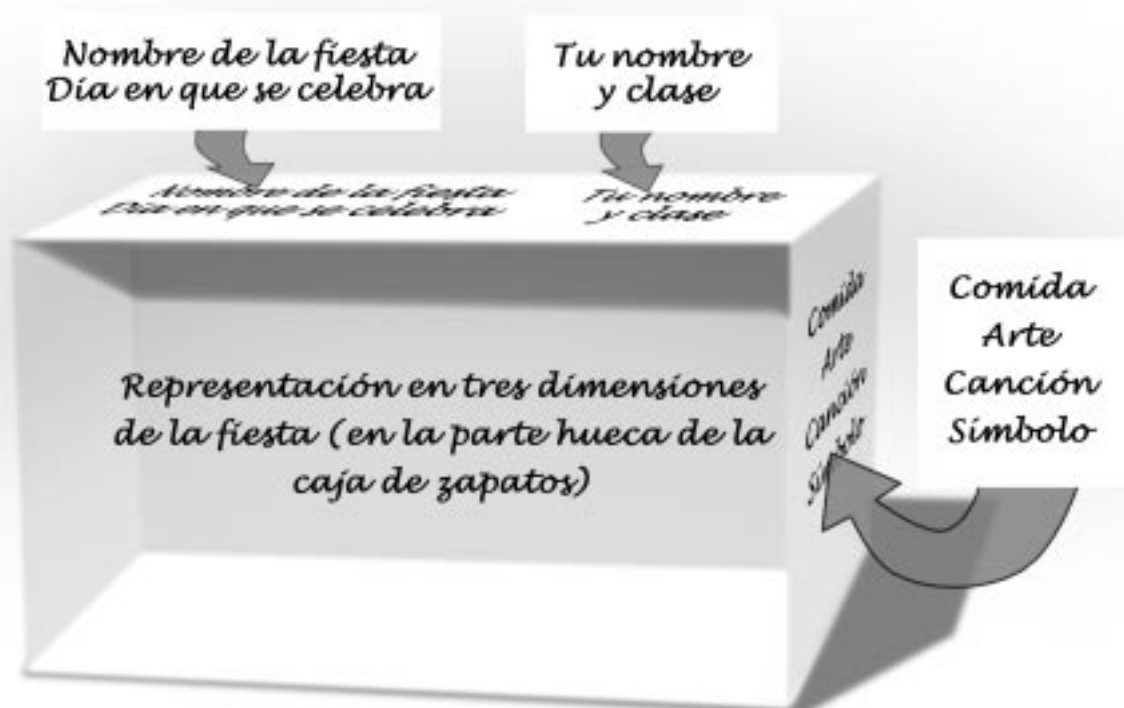
Nombra tres fiestas importantes que celebras con tu familia:

Nombra tres cosas representativas de tu cultura (personajes, monumentos, costumbres, etc.):



#### 4. ¿Qué celebramos mi familia y yo?

Siguiendo el modelo presentado, haz tu propio diorama a partir de una celebración familiar importante para ti. El diorama debe tener tres dimensiones. Puedes utilizar telas, botones, revistas, periódicos, cajas, cartones, etc.



# Mi familia española

**Carmen Velasco Martín**  
**Esther Zaccagnini de Ory**  
 Consejería de Educación  
 Embajada de España  
 Washington, D.C.

## Objetivos de la unidad:

- Conocer la vida de una familia española.
- Identificar los diferentes estilos de vida según el país donde se vive.
- Repasar el léxico del ocio.
- Repasar estructuras para expresar gustos y preferencias.

## Nivel:

Grados 7-9. Español lengua extranjera.

## Procedimiento:

### 1. Mi familia española

Los alumnos leen los textos y preguntan al profesor el vocabulario que no saben. A continuación contestan a Laura describiendo a su familia y haciéndole preguntas.

### 2. Me gustaría saber...

Escriben las preguntas. Se corrige el ejercicio teniendo en cuenta que puede haber varias posibilidades.

*Respuestas:* 1. ¿A qué hora te levantas? 2. ¿Cuándo sales del instituto? 3. ¿Qué desayunas? 4. ¿A qué hora te acuestas? 5. ¿Cómo vas al instituto? 6. ¿Qué haces por las tardes/ después del instituto?

El profesor contesta a las preguntas que tenían los alumnos en el ejercicio anterior y que sean diferentes a éstas.

### 3. Mi vida en Granada

- a. Los alumnos leen el texto y rellenan los espacios en blanco con los verbos que faltan. **Respuestas:** 1. *va* 2. *hace* 3. *compra* 4. *vuelve/ sale* 5. *prepara* 6. *come* 7. *estudian* 8. *ven* 9. *toman* 10. *juegan* 11. *tienen/ hacen* 12. *ir* 13. *acompañar/ llevar* 14. *gusta* 15. *cena* 16. *acuestan*
- b. Buscan la información sobre lugares

de su elección y completan el cuadro.

### 4. Fin de semana, ¡por fin!

Los alumnos completan el cuadro con lo que les gusta hacer a ellos el fin de semana. A continuación le hacen preguntas a uno de sus compañeros/as y completan el cuadro. Se comentan las diferencias en el estilo de vida según el país.

### 5. Nos vamos de excursión

Los alumnos tienen que elaborar un proyecto para programar el fin de semana. Hacen una búsqueda en Internet y/o en folletos turísticos o guías de viaje y preparan un cartel con las actividades que han planeado. Para facilitar la búsqueda y posterior presentación del proyecto, pueden hacer tablas que organicen la información. Una vez terminados, los carteles se pueden colgar en el aula y los proyectos se presentan oralmente ante toda la clase.

### 6. Mis dos familias

Los alumnos comparan oralmente, o por escrito, la rutina de sus familias con la de Laura. Después escriben una postal o carta a sus padres, contándoles lo que más les ha sorprendido.

## Materiales:

- Conexión a Internet
- Folletos de turismo y/o guías turísticas
- Cartulina, pegamento, tijeras, rotuladores, etc.

## Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Reconocen las diferencias que hay entre los estilos de vida de España y EE.UU.
- Son capaces de escribir una carta sobre su familia y de formular preguntas.
- Son capaces de describir lo que hacen los fines de semana.
- Saben elaborar una propuesta de ocio.

## 1. Mi familia española

Lee los siguientes textos:



Eres un/a joven americano/a. Vas a hacer un intercambio en España y te vas a alojar con una familia española en Granada. Vas a conocer a Laura y a asistir a clase con ella.



Ésta es Laura. Te está escribiendo un correo electrónico presentándote a su familia.



¡Hola!

Me llamo Laura y te voy a contar cómo es mi familia. Mi padre es empresario y mi madre psicóloga. Tengo un hermano mayor, de 19 años, que se llama Pablo, y estudia Historia del Arte en la Universidad de Granada. Mi abuela vive con nosotros. Yo tengo 14 años y voy al instituto. Me gusta mucho el baloncesto, juego en el equipo del instituto. Cuando estés aquí te enseñaré la ciudad y saldremos con mis amigos. También haremos alguna excursión con toda la familia. Cuéntame cómo es tu familia. Dinos cuándo llegas. ¡Te estamos esperando!

Un abrazo y hasta muy pronto,

*Laura*

AHORA CONTESTA A LAURA: CUÉNTALE CÓMO ES TU FAMILIA Y HAZLE SEIS PREGUNTAS SOBRE LO QUE QUIERAS SABER SOBRE LA VIDA EN ESPAÑA. USA TU CUADERNO. CUANDO HAYAS ACABADO, LEE TU CORREO ELECTRÓNICO A TU COMPAÑERO/A.

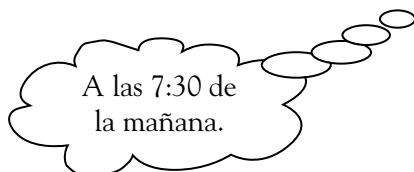


## 2. Me gustaría saber...

Éstas son respuestas de Laura sobre su vida. Escribe las preguntas.

¿Algunas son las mismas preguntas que hiciste tú?

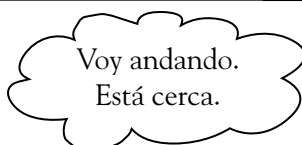
1. ¿A qué \_\_\_\_\_?



3. ¿Qué \_\_\_\_\_?

Café y tostadas con mantequilla. A veces cereales.

5. ¿Cómo \_\_\_\_\_?



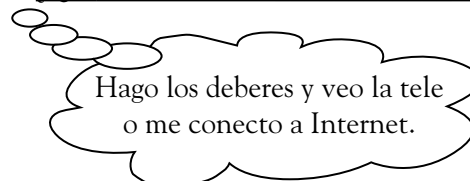
2. ¿Cuándo \_\_\_\_\_?

A las 3:00. Luego voy a comer a casa.

4. ¿A qué \_\_\_\_\_?

Tarde. Sobre las 12:00 de la noche.

6. ¿Qué \_\_\_\_\_?



### 3. Mi vida en Granada

a. Por fin estás en Granada y, poco a poco, te familiarizas con la vida en España. En el instituto te piden que escribas sobre tu familia española. Te hemos ayudado con la descripción de las actividades cotidianas de la familia de Laura, aunque, como verás, en la descripción faltan algunos verbos. Añádelos sin repetirlos.

Mi familia española vive en Granada, una ciudad del sur de España. Granada es muy turística, tiene muchos monumentos y atracciones. La familia vive en el centro de la ciudad, en la Calle Gran Capitán. Como puedes ver en el mapa, hay toda clase de servicios cerca de su casa y Laura y su familia pueden hacer la mayor parte de sus tareas cotidianas por el barrio.



Durante la semana, cada miembro de la familia de Laura

1. \_\_\_\_\_ a su lugar de trabajo o estudio por la mañana. La abuela 2. \_\_\_\_\_ la compra y va al supermercado dos o tres veces por semana. Una vez al mes los padres de Laura van a un hipermercado en las afueras de la ciudad. Pablo 3. \_\_\_\_\_ el pan cada día, cuando 4. \_\_\_\_\_ de la universidad. La abuela 5. \_\_\_\_\_ la comida y 6. \_\_\_\_\_ con Laura y Pablo a las 3:30 de la tarde. A veces también están los padres.

Después de comer Laura y Pablo 7. \_\_\_\_\_ en casa o en la biblioteca. La abuela va al Hogar del Jubilado, donde se encuentra con otros abuelos, y 8. \_\_\_\_\_ la televisión, 9. \_\_\_\_\_ café o 10. \_\_\_\_\_ a un juego de mesa. Algunas tardes Laura o su hermano 11. \_\_\_\_\_ alguna actividad especial, como 12. \_\_\_\_\_ a la peluquería. También pueden 13. \_\_\_\_\_ a la abuela al médico, ir de compras, practicar algún deporte o incluso ir al cine. A toda la familia le 14. \_\_\_\_\_ el cine. Ahora que estoy yo, Laura me enseña la ciudad.

Todos los días la familia 15. \_\_\_\_\_ junta, alrededor de las nueve de la noche. La hora de la cena es el único momento en que pueden reunirse y charlar. Después de cenar a veces ven la televisión un rato, leen o se conectan a Internet. Entre las 11:00 y las 12:00 todos se 16. \_\_\_\_\_.

b. Con la ayuda de las páginas de Internet completa la información del cuadro con tres lugares que has visitado con Laura.

Alhambra y Generalife:	<a href="http://www.alhambra-patronato.es/">http://www.alhambra-patronato.es/</a>
Casa-Museo García Lorca:	<a href="http://www.huertadesanvicente.com/">http://www.huertadesanvicente.com/</a>
Parque de las Ciencias:	<a href="http://www.parqueciencias.com/">http://www.parqueciencias.com/</a>
Información general:	<a href="http://www.turismodegranada.org/poblacion.asp?Pob=75">http://www.turismodegranada.org/poblacion.asp?Pob=75</a>
Guía de Granada:	<a href="http://www.ideal.es/guia/">http://www.ideal.es/guia/</a>

VISITA	SITUACIÓN	TRANSPORTE	HORARIO	PRECIO	LO QUE TE GUSTA
Corral del Carbón	Calle Mariana Pineda	A pie	L-V: 9-20 S: 10-14		De origen árabe

#### 4. Fin de semana, ¡por fin!

Lee lo que hacen Laura y su familia los fines de semana. Completa el cuadro con lo que haces tú en tu país. En el último cuadro añade una actividad que no esté y que te guste hacer. Pregúntale a tu compañero/a lo que hace y rellena el cuadro.

ACTIVIDADES	LAURA	SU FAMILIA	TÚ	TU COMPAÑERO/A
	Los domingos comemos con mis tíos y mis primos. A veces vamos al campo o a la playa. De vez en cuando, los sábados vamos de compras.			
	Pongo y quito la mesa. A veces me toca fregar.	Mi madre cocina y mi padre la ayuda.		
	Nos mandan mucha tarea. Lo que más me gusta estudiar es el inglés y las matemáticas.	Le encanta ir a exposiciones de arte.		
	Me gusta sobre todo el pop español.	Mis padres escuchan la radio.		
	La veo bastante los fines de semana. Me gustan las series y los deportes.	Mi padre y mi hermano no se pierden el fútbol.		
	Voy con mis amigos y a veces con mi familia. Ponen muchas películas americanas.	A mi familia le gustan las películas de ciencia-ficción.		
	Me encantan los chats y también buscar información sobre mis grupos favoritos.	Mi hermano está siempre conectado a Internet.		
	Voy a la disco sobre todo en verano. Vamos en grupo de 7:00 a 10:00.	Mi hermano sale con los amigos y vuelve muy tarde.		
	Los deportes me encantan. El sábado juego un partido de baloncesto.	Mi madre hace gimnasia. Mi padre juega al tenis.		
	Me gusta también salir con mis amigos y hacer excursiones.	A mis padres les gusta ir de tapas con sus amigos.		

¿Hacen Laura y su familia lo mismo que tú y tu familia el fin de semana?



### 5. Nos vamos de excursión

Laura y su familia te ofrecen salir un fin de semana al campo o a la playa. Te piden que seas tú quien elijas el lugar y organices la excursión. Haz un cartel con tu propuesta, busca fotografías y mapas, etc. que te sirvan para ilustrarlo.

Antes de planificar el fin de semana fuera, piensa si prefieres el campo o la playa. Recuerda que vas a ir en el coche de los padres de Laura con toda la familia. Para planificar la ruta, estudia las posibilidades que hay alrededor de Granada. Elige un lugar con la ayuda de las páginas de Internet o de folletos y guías turísticas y consigue la información necesaria siguiendo el modelo del cuadro.

Lugar	Situación	Distancia de Granada	Duración del viaje	Alojamiento	Visitas
Málaga	Costa	126 Km	90 minutos	hotel	Parques temáticos Parques de atracciones Monumentos

Aquí tienes unas páginas que pueden ayudarte, pero seguro que puedes encontrar muchas más.

**Puntos de interés en Andalucía:** <http://www.andalucia.org/modulos.php?modulo=Index&nuevoidioma=spa>

**Información sobre rutas:** [http://www.guiacampsa.com/esp/infinito/gcampsa/home/guia\\_campsa.asp](http://www.guiacampsa.com/esp/infinito/gcampsa/home/guia_campsa.asp)

**Espacios naturales:** <http://www.turismodegranada.org/espaciosnat.asp>

**Playas:** <http://www.turismodegranada.org/rBusqueda.asp?Busq=playas&Filt=85>

**Accesos a Granada:** <http://www.granada.org/protcivil.nsf/INTR/d3e?openDocument>

### 6. Mis dos familias

¿La vida diaria en España es muy diferente de la de tu país? Compara la vida familiar en Granada con la de tu familia. ¿Qué actividades hacéis en común?, ¿Cuáles son distintas?, ¿Qué te ha sorprendido más de la vida familiar en Granada? Responde a estas y otras preguntas en forma de postal a tus padres.

La Alhambra. Patio de los leones.  
Granada, España.



©Fotografía Patronato de la Alhambra

---



---



---



---



# Vamos a la escuela

**Natalio Ormeño Villajos**

Consejería de Educación

Embajada de España

Washington, D.C.

## **Objetivos de la unidad:**

- Aprender y repasar el léxico relacionado con la escuela.
- Aprender y repasar expresiones y adverbios relacionados con la orientación espacial.
- Conocer usos y costumbres de otros sistemas educativos en cuanto a la organización de las clases.
- Crear un ambiente positivo entre los alumnos y reforzar los vínculos entre la familia y la escuela.

## **Nivel:**

Grados 3-6. Para hispanohablantes.

Grados 6-7. Español lengua extranjera.

## **Procedimiento:**

### **1. De casa a la escuela**

Para introducir el tema, la maestra pregunta a los alumnos sobre el medio de transporte que usan para ir a la escuela y sobre el contenido de sus mochilas. Después los alumnos leen las palabras que aparecen en la lista de vocabulario. La maestra aclara las dificultades que pueda haber y llama la atención sobre las diferentes palabras que se usan para decir lo mismo en diferentes partes del mundo hispanohablante, como “coche” (España) y “carro” (países de Latinoamérica). A continuación los alumnos distribuyen las palabras en los tres grupos marcados por los dibujos, completan el texto y comparan sus respuestas.

### **2. Mis compañeros de clase**

a. Esta actividad se comienza repasando el vocabulario de la distribución espacial y del mobiliario de la clase (grupos, filas, mesas grandes, pupitres, etc.). La maestra pregunta a los alumnos que han estado en otras escuelas y en otros países sobre la organización de las clases que han conocido y pide la opinión de todos respecto a diferentes formas de organizar la clase. A continuación

hacen el ejercicio de comprensión lectora.

**Respuestas:** 1. Julia 2. Irene 3. Juan 4. Elvira 5. Amaya 6. Felipe 7. Hernán 8. Soledad 9. Enrique 10. Susana 11. Pablo 12. Álvaro 13. Alejandra 14. Andrea 15. Lolilla  
b. Escriben un texto sobre la organización de su clase, individualmente o por parejas.

### **3. De la escuela a casa**

- Después de la introducción del vocabulario desconocido, los alumnos responden a las preguntas del cuestionario.
- En grupos de cinco, analizan y ponen en común las respuestas.
- Elaboran la estadística calculando los totales por grupo. Como actividad de matemáticas, y para niveles superiores, se pueden calcular los porcentajes de cada respuesta.

### **4. Pegatinas**

- La maestra se pone una pegatina (etiqueta adhesiva decorada) en donde recalque una cualidad propia. Por ejemplo: “La maestra más paciente”. Explica que, como los alumnos no se dan cuenta de sus cualidades, ha decidido ponerse esa medalla a sí misma. A continuación reparte etiquetas y los alumnos las diseñan, poniendo alguna cualidad de sus dos o tres compañeros de grupo. Después se organiza una ceremonia de entrega en donde cada alumno pone las pegatinas que ha diseñado para sus compañeros.
- Diseñan las pegatinas para los miembros de su familia y se las ponen a su familia en casa.

## **Materiales:**

- Etiquetas adhesivas.
- Lápices de colores.

## **Indicadores de progreso:**

Los alumnos:

- Comprenden y responden a textos escritos.
- Usan el vocabulario nuevo.
- Participan activamente en las actividades que se llevan a cabo en la clase e implican a sus familias.

## 1. De casa a la escuela

Lee estas palabras y expresiones y escríbelas más abajo, distribuyéndolas en los tres grupos.

bicicleta lápices rotuladores coche a pie cuadernos  
 bocadillo moto calculadora patatas fritas avión jugo  
 libros pan leche yogur sacapuntas carro fruta  
 chocolate barco regla colores autobús escolar



_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ahora completa el texto siguiente usando algunas de esas palabras u otras que necesites.

*Cada día salgo de mi casa a las \_\_\_\_\_ para ir a la escuela.  
 Voy a la escuela en \_\_\_\_\_. En mi mochila llevo \_\_\_\_\_,  
 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. También me llevo algo para comer.  
 Lo que más me gusta llevar de merienda es \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.*

Y para terminar, completa estas preguntas y házselas a tu compañero/a. Comparad vuestras respuestas.

¿A qué hora sales tú de tu \_\_\_\_\_?

¿En qué vienes a la \_\_\_\_\_?

¿Qué traes en la \_\_\_\_\_?

¿Qué te gusta traer de \_\_\_\_\_?

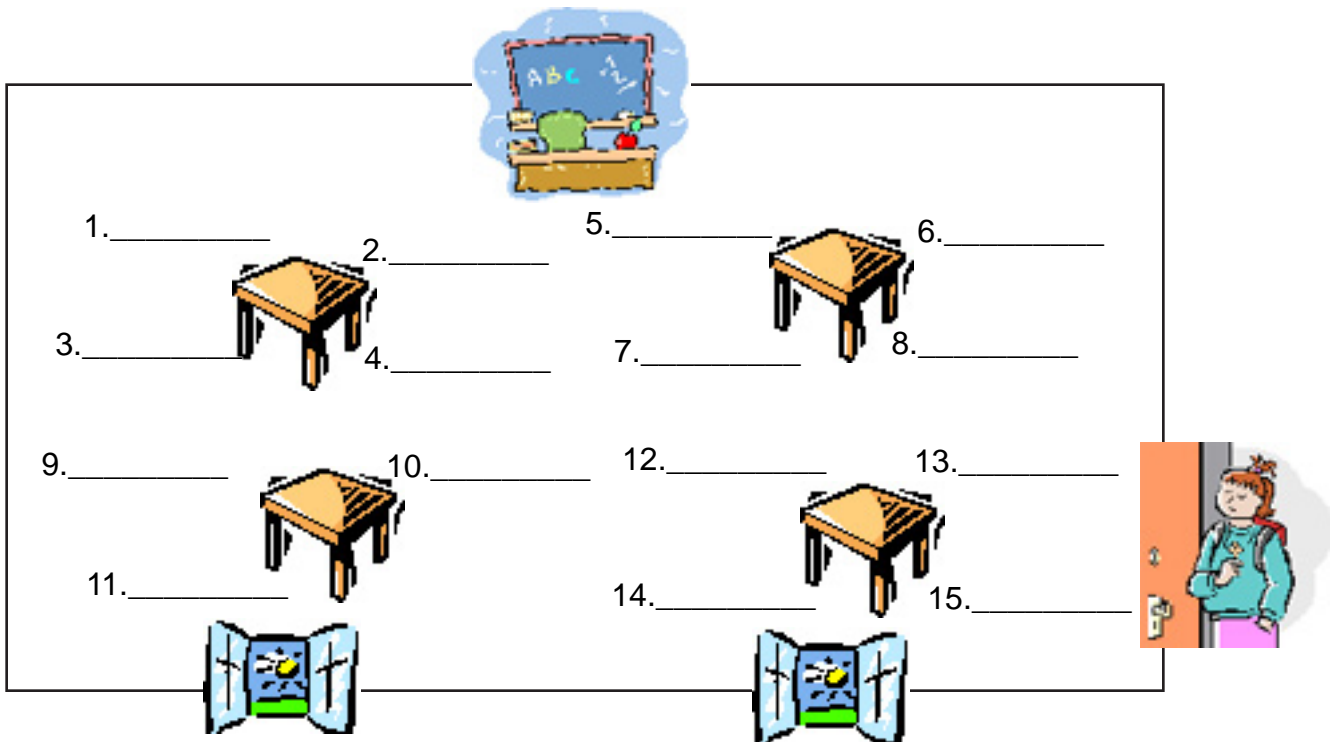
## 2. Mis compañeros de clase

En España los niños, en clase, se suelen sentar en grupos. ¿Y en tu país?

a) Álvaro es un niño de Zamora, España. Nos ha contado por escrito cómo se colocan los pupitres y dónde se sientan los niños de su clase. Lee lo que dice y escribe los nombres de todos los niños en los lugares correspondientes del cuadro.

En mi clase somos quince niños. Normalmente nos sentamos distribuidos en cuatro grupos:

1. - Al frente de la clase, a la izquierda, se sientan Juan, Julia, Elvira e Irene. Irene se sienta junto a la mesa de la maestra y enfrente de Juan. Julia se sienta a la izquierda de Juan y enfrente de Elvira.
2. - Detrás de ese grupo se sientan Pablo, Enrique y Susana. Pablo es el niño de este grupo que se sienta más lejos de la mesa de la maestra, cerca de la ventana. Enrique se sienta a su lado izquierdo y Susana enfrente.
3. - A la derecha del primer grupo está el grupo de Soledad, Amaya, Hernán y Felipe. Soledad se sienta a la izquierda de Felipe y enfrente de Amaya. Amaya es la niña que se sienta más cerca de la mesa de la maestra, al lado izquierdo de Hernán.
4. - En el último grupo me siento yo, dando la espalda a Hernán. A mi derecha se sienta Andrea; a mi izquierda, Alejandra y, enfrente, Lolilla. Alejandra y Lolilla son las niñas que están más cerca de la puerta de la clase.



b) Ahora escribe en tu cuaderno un texto parecido al que nos ha enviado Álvaro. Además de las expresiones que usa Álvaro, puedes usar:  
**EN FILAS, EN LA PRIMERA FILA, EN LA SEGUNDA FILA, DELANTE, DETRÁS, AL LADO, MÁS LEJOS DE, MÁS CERCA DE.**

### 3. De la escuela a casa

El trabajo de la escuela que debemos hacer en casa se llama “deberes” o “tarea”.

a) Rellena el siguiente cuestionario marcando las respuestas elegidas con una cruz.

Puedes poner un máximo de dos cruces en cada pregunta.

#### MIS DEBERES

1. Mi actividad favorita en la escuela es:

- ☐ Lectura ☐ Escritura ☐ Educación Física ☐ Español ☐ Geografía ☐ Historia  
☐ Matemáticas ☐ Inglés ☐ Arte ☐ Otra actividad: \_\_\_\_\_

2. Mis deberes favoritos para hacer en casa son:

- ☐ Lectura ☐ Escritura ☐ Educación Física ☐ Español ☐ Geografía ☐ Historia  
☐ Matemáticas ☐ Inglés ☐ Arte ☐ Otros deberes: \_\_\_\_\_

3. Cuando tengo deberes me ayuda:

- ☐ Mi mamá ☐ Mi papá ☐ Mi hermano ☐ Mi hermana ☐ Mi abuelo ☐ Mi abuela  
☐ Mi tío ☐ Mi tía ☐ Otra persona: \_\_\_\_\_

4. El lugar donde suelo hacer la tarea es:

- ☐ Mi cuarto ☐ La cocina ☐ La sala de estar ☐ El jardín ☐ La biblioteca de mi barrio  
☐ Otro lugar: \_\_\_\_\_

5. Hago los deberes:

- ☐ Cuando vuelvo de la escuela ☐ Después de cenar ☐ Antes de ir a la escuela  
☐ En otro momento: \_\_\_\_\_

b) Trabajando en grupos de cinco, poned en común las respuestas de todos, entregad un informe a la maestra con las respuestas que habéis dado a cada pregunta y leed los resultados a toda la clase. Podéis hacerlo de la siguiente manera:

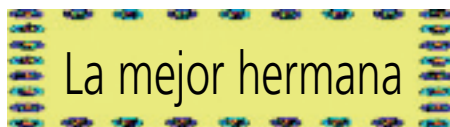
**ACTIVIDAD FAVORITA EN LA ESCUELA:** Matemáticas: 1 alumno; Educación física: 1 alumno; Español: 3 alumnos.

c) Entre todos los alumnos, y con ayuda de la maestra y de una calculadora, elaborad los resultados totales de la encuesta. Podéis expresar los resultados usando porcentajes.

### 4. Pegatinas

a) En grupos de tres, pero trabajando sin que tus compañeros vean lo que pones, haz pegatinas de colores para tus dos compañeros de grupo reconociendo alguna cualidad especial de cada uno.

b) Ahora haz las pegatinas para los miembros de tu familia reconociendo sus cualidades y llévalas a casa.







# Cumpleaños feliz...

**María Aurora Flórez Rodríguez**

**María José Saladich Garriga**

Consejería de Educación

Embajada de España

Ottawa, Canadá

## **Objetivos de la unidad:**

- Fomentar vínculos de unión entre los alumnos.
- Conocer tradiciones de celebración de cumpleaños en culturas de habla española.
- Aprender y revisar los meses del año, los números y el léxico relacionado con la fiesta de cumpleaños.

## **Nivel:**

Grados 1, 2 y 3. Para hispanohablantes.

## **Procedimiento:**

### **1. Los meses del año**

Los alumnos leen los meses en voz alta varias veces. Después realizan la actividad 1.

### **2. Un refrán**

Éste es un refrán tradicional español. Los alumnos lo leen en voz alta y, en función de la edad y del nivel de español, lo pueden memorizar. Después, contestan oralmente a las preguntas del ejercicio.

### **3. Las compras**

Después de una breve introducción al vocabulario, los alumnos recortan las palabras que hay en el recuadro y las pegan debajo de cada uno de los dibujos.

### **4. ¡Invítame a tu fiesta!**

Antes de realizar la actividad, los alumnos escriben su nombre en un papel, a continuación se ponen todos los nombres en una bolsa y cada alumno, sin mirar, saca un papel. Cada alumno debe hacer la invitación al niño o a la niña cuyo nombre está en el papel que ha sacado. Para añadir un poco de intriga, se les puede decir que esto es secreto. Los alumnos completan la invitación, la recortan y la doblan y la introducen en la caja o bolsa.

Cada niño va sacando una invitación y dice de quién es y a quién invita.

## **5. ¿Cuándo es tu cumpleaños?**

En un mural de la clase el profesor pone todos los meses del año, con espacio para poner debajo los nombres de los niños cuyos cumpleaños son en ese mes. A continuación los alumnos completan la ficha con el nombre del niño o de la niña que le ha invitado a su cumpleaños. Después lo pegan en el mural debajo del mes que corresponde. Se puede extender la actividad formulando preguntas del tipo: ¿En qué mes nació ... (nombre del alumno)?, ¿Quién nació en el mes de...?, ¿Cuántos niños nacieron en el mes de...?, ¿En qué mes nacieron más niños?

## **6. Fiesta de cumpleaños**

Esta actividad se puede realizar el día del cumpleaños de algún niño de la clase, o, para finalizar la unidad, simulando que es el cumpleaños de todos los niños de la clase. Se hace una corona de cartón y el alumno homenajeado lleva la corona durante la fiesta. En el caso de que sea toda la clase, todos los niños y niñas llevan corona. A continuación se canta la canción *Cumpleaños Feliz* en español. Después, se les pide a los alumnos que la canten en su primera lengua. Para finalizar se puede jugar a la piñata. La piñata se habrá hecho previamente como una manualidad con cartón y se habrá rellenado de caramelos o premios.

## **Materiales:**

- Colores, tijeras, cartón de colores (para realizar la piñata y la corona).
- Caramelos o premios para poner en la piñata.
- Pañuelos para tapar los ojos a los niños que rompen la piñata.

### Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Comprenden y responden a textos escritos.

- Son capaces de hacer una invitación.
- Participan activamente en las actividades que se llevan a cabo en la clase.

6

CUMPLEAÑOS FELIZ...

### 1. Los meses del año

Lee los meses del año en el cuadro de la izquierda. Después completa el cuadro de la derecha con los nombres correspondientes a cada mes del año.



1. e \_ \_ \_ \_
2. \_ e \_ \_ \_ \_ \_
3. \_ \_ \_ z \_
4. \_ \_ r \_ \_
5. m \_ \_ \_
6. j \_ \_ \_ \_
7. \_ \_ l \_ \_
8. \_ \_ \_ \_ \_ o
9. s \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_
10. \_ \_ t \_ \_ \_ \_
11. \_ o \_ \_ \_ \_ \_ \_
12. \_ \_ c \_ \_ \_ \_ \_

### 2. Un refrán

Lee en voz alta este refrán:











TREINTA DÍAS TRAE NOVIEMBRE,  
COMO ABRIL, JUNIO Y SEPTIEMBRE;  
DE VEINTIOCHO NO HAY MÁS QUE UNO;  
LOS DEMÁS DE TREINTA Y UNO.

- ¿CUÁL ES EL MES QUE SÓLO TIENE 28 DÍAS?
- ¿QUÉ MESES TIENEN 31 DÍAS?

### 3. Las compras

Recorta las palabras que hay en el recuadro y pégalas debajo de cada uno de los dibujos.

REGALO	PASTEL	CORONA	PIÑATA
CARAMELO	GLOBO	VELA	GORRO

#### 4. ¡Invítame a tu fiesta!

Completa la tarjeta de cumpleaños. Luego coloréala, recórtala y dóblala siguiendo los puntos.

6

CUMPLEAÑOS FELIZ...



**Mi dirección**

Calle: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Para: \_\_\_\_\_

De: \_\_\_\_\_

Mi cumpleaños es el día \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_

¡Te invito a mi fiesta!

Comeremos \_\_\_\_\_

y jugaremos

a la \_\_\_\_\_



5. ¿Cuándo es tu cumpleaños?

Completa esta ficha, recórtala y ponla en el mural que ha preparado tu profesor debajo del mes que corresponda.

<p><u>NOMBRE:</u></p>	<p><u>FECHA DE NACIMIENTO:</u></p> <p>DÍA      MES      AÑO</p>
-----------------------	-----------------------------------------------------------------

6. Fiesta de cumpleaños

Y ahora ¡a cantar!




CUMPLEAÑOS FELIZ,  
 CUMPLEAÑOS FELIZ,  
 TE DESEAMOS TODOS,  
 CUMPLEAÑOS FELIZ.







# Vacaciones en familia

**Carmen Gardelegui**

Oficina de Educación  
Embajada de España  
Montreal, Canadá

**Deborah Surace**

Lectora  
Universidad de Montreal, Canadá

## Objetivos de la unidad:

- Familiarizar a los alumnos con la geografía canadiense, argentina y española.
- Sensibilizar a los alumnos ante las diferencias entre estos países.
- Repasar el léxico relacionado con los gustos y preferencias y con actividades deportivas.
- Consultar páginas de Internet como medio para informarse.

## Nivel:

Grados 7-8. Español lengua extranjera.

## Procedimiento:

### 1. Dos países, dos destinos...

a. Los alumnos completan en parejas la ficha relacionada con Canadá y Argentina.

Se pueden servir de las páginas de Internet propuestas.

**Respuestas: Mapa 1:** Canadá; Ottawa; inglés y francés; hemisferio norte.

**Mapa 2:** Argentina; Buenos Aires; español; hemisferio sur.

b. Relacionan los dos países con la bandera correspondiente.

**Respuestas:** Canadá: 3 Argentina: 2

c. **Respuesta:** España.

Buscan la información sobre España.

**Respuestas:** Madrid; castellano, catalán, vasco, gallego, valenciano; hemisferio norte.

### 2. Dos países, dos mundos

Los alumnos leen los textos sobre Canadá y Argentina. Se explica el diferente desarrollo de las estaciones en

estos dos países y la distinta forma de pasar la Navidad. Si es necesario, se recurre a la lengua de los alumnos. Tras la lectura, se les pide que contesten a las preguntas con *Verdadero* o *Falso*.

**Respuestas:** 1. Falso 2. Falso 3. Verdadero 4. Falso 5. Falso 6. Verdadero

### 3. Los gustos de la familia Tremblay

- a. Los alumnos leen los datos proporcionados.
- b. Completan el ejercicio.

**Respuestas:** 1. Patinar sobre hielo 2. Jugar a la pelota (voleibol de playa) 3. Esquiar 4. Correr por la playa 5. Jugar al hockey 6. Tomar el sol

### 4. ¿Dónde viaja la familia Tremblay en Navidad?

- a. En grupos de tres los alumnos representan a los miembros de la familia Tremblay. Negocian con los otros miembros de la familia el lugar donde ir de vacaciones usando los argumentos de la lista y las expresiones proporcionadas.
- b. Le preguntan a su compañero sobre sus gustos.

### 5. Nos vamos de viaje

Eligen a un/a compañero/a de viaje. Acuerdan el destino de las vacaciones, buscan fotografías del lugar y de los deportes que pueden practicar.

## Materiales:

- Conexión a Internet.
- Para el cartel: cartulina, tijeras, fotografías de revistas, pegamento, rotuladores.

## Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Saben situar geográficamente Canadá, Argentina y España.
- Son capaces de comparar información.
- Valoran la diversidad.
- Son capaces de enumerar deportes y actividades de ocio.

# 1. Dos países, dos destinos para las vacaciones de Navidad

a. Estás planeando un viaje para las vacaciones de Navidad. Aquí tienes algunos destinos posibles. ¿Reconoces los países que aparecen en los mapas? Con tu compañero observa atentamente los mapas y completa la ficha. Puedes consultar esta página: [http://go.hrw.com/atlas/span\\_hm/world.htm](http://go.hrw.com/atlas/span_hm/world.htm)

MAPA 1:



País: .....

Capital: .....

Lenguas oficiales: .....

Hemisferio: .....

MAPA 2:



País: .....

Capital: .....

Lenguas oficiales: .....

Hemisferio: .....

b. ¿Qué bandera corresponde a cada uno de estos países?

1



2



3



c. Hay una bandera que no corresponde a ninguno de los dos países que aparecen en los mapas, ¿a qué país pertenece?

Completa una ficha similar a las anteriores para este país. Puedes buscar la información consultando la siguiente página: [http://go.hrw.com/atlas/span\\_hm/spain.htm](http://go.hrw.com/atlas/span_hm/spain.htm) o en la biblioteca.

## 2. Dos países, dos mundos

Lee atentamente los siguientes textos:

### HEMISFERIO NORTE



Como has podido ver en los mapas, Canadá se encuentra en el hemisferio norte. Es un país conocido por sus largos y fríos inviernos, que duran de octubre a marzo. Una forma divertida de combatir el frío es la práctica de deportes al aire libre. A los canadienses les encanta hacer deporte. Las vacaciones de Navidad son una buena época para ello y, con la excusa de las fiestas, pueden dedicarse al esquí de fondo, al patinaje sobre hielo o, por supuesto, al hockey. Pero hay muchos canadienses que deciden marcharse de vacaciones durante las fiestas navideñas hacia destinos más cálidos. Los que deciden quedarse en Canadá disfrutan de una Navidad blanca.

### HEMISFERIO SUR



Argentina es, al igual que Canadá, un país muy extenso. Sin embargo, se encuentra en el hemisferio sur. Por ello, el desarrollo de las estaciones no se produce durante los mismos meses que en Canadá, el invierno es de junio a septiembre y el verano empieza en diciembre y termina en marzo. Si deseas pasar unas vacaciones de Navidad soleadas, en la playa o la piscina, Argentina es el país ideal. ¿Te imaginas poder practicar todos los deportes de verano en pleno mes de diciembre? Claro que la Navidad argentina es mucho más familiar que la canadiense, así que además de poder nadar o correr por la playa, podrás disfrutar de la compañía de tu familia durante las cenas y comidas navideñas.

### ¿VERDADERO O FALSO?

En Canadá la Navidad es cálida	V o F
El invierno en Canadá empieza en marzo	V o F
A los canadienses les gusta practicar deportes de invierno	V o F
El patinaje sobre hielo es un deporte de verano	V o F
En Argentina hace frío en Navidad	V o F
En Argentina la Navidad es muy familiar	V o F

Y en España, ¿cómo se celebra la Navidad? Busca información en la biblioteca o en Internet. ¿Y en tu país?

### 3. Los gustos de la familia Tremblay

a. Aquí te presentamos a la familia Tremblay. Son canadienses, viven en Montreal y están organizando sus vacaciones de Navidad. Tienen una gran duda: ¿pasan la Navidad en Canadá o se marchan a Argentina para visitar a sus amigos argentinos? Fíjate en sus gustos:



**El padre:** Nicolas Tremblay es de Montreal.

**Gustos:** Aunque le encantan los deportes de invierno, sobre todo el hockey, prefiere pasear o correr por la playa, nadar, tomar el sol. Le gustan las fiestas familiares.

**La madre:** Cathy es de Vancouver.

**Gustos:** Prefiere quedarse en Canadá para poder hacer esquí de fondo y patinar sobre hielo. Las reuniones familiares no le entusiasman. Le encanta viajar.

**Los niños:** Sarah y John

**Gustos:** Les gusta mucho jugar con el trineo, esquiar y patinar sobre hielo; pero también les encanta nadar, bucear y hacer castillos de arena en la playa. No pueden imaginar una Navidad sin nieve.

b. Fíjate en los siguientes dibujos, corresponden a actividades que practica la familia Tremblay. ¿A qué actividad se refiere cada ilustración?



1.....



2.....



3.....



4.....



5.....



6.....

#### 4. ¿Dónde viaja la familia Tremblay en Navidad?

a. Formad grupos de tres. Cada miembro del grupo representa al padre, a la madre o a los hijos. Siguiendo los gustos del miembro que representas, elige Canadá o Argentina para ir de vacaciones.

Miembro de la familia: \_\_\_\_\_ País elegido: \_\_\_\_\_

Enumera tres razones para justificar tu elección:

1.....

2.....

3.....

Ahora, dando argumentos, tienes que llegar a un acuerdo con el resto del grupo sobre el país dónde la familia Tremblay pasará finalmente las vacaciones ¿Argentina o Canadá?

¿Qué país habéis elegido? \_\_\_\_\_

b. Ahora pregunta a tu compañero: ¿Dónde prefieres pasar tus vacaciones de Navidad?, ¿Por qué?

Para contestar a esta actividad aquí tienes algunas expresiones que puedes utilizar para expresar gustos y preferencias.



#### 5. Nos vamos de viaje



Elige a un/a compañero/a con quien quieras viajar durante las vacaciones de Navidad. Junto a tu compañero/a de viaje elabora un cartel con fotografías del destino de vuestro viaje, los motivos por los que habéis elegido ese lugar y las actividades y deportes que podéis practicar en el lugar seleccionado.





# Felices van los novios

**Ana María Martínez Álvarez**  
Richard Montgomery High School  
Montgomery County, Maryland

## Objetivos de la unidad:

- Repasar el vocabulario relacionado con bodas.
- Identificar tradiciones de bodas hispanas.
- Compartir tradiciones con los compañeros de clase.
- Reconocer la diversidad entre culturas.

## Nivel:

Grados 11-12 y estudiantes hispanohablantes.

## Procedimiento:

**1. En el club de la escuela.** Los estudiantes rellenan el cuadro y escriben las palabras con el artículo definido. Se deben mencionar las palabras necesarias para la comprensión del texto de la actividad siguiente.

**Respuestas modelo:** Personas: el novio, la novia, la madrina, el padrino, los invitados, el juez, el sacerdote/ el cura. Ropa y accesorios: el vestido de novia, el velo, el ramo, el tocado, el traje del novio. Lugares: la iglesia, el juzgado, el restaurante. Costumbres y tradiciones: la pedida de la novia, el regalo de pedida, las arras. Otras palabras: las invitaciones, el menú, los regalos, la lista de boda, la boda religiosa, la boda civil.

**2. ¿Qué nos cuenta Asunción?** La profesora pide a los estudiantes que lean el texto en voz alta. Cada estudiante puede leer una oración. La profesora facilita su comprensión haciéndoles preguntas y explicando las palabras y conceptos que no sepan. Los alumnos subrayan las tradiciones que se mencionan.

**3. Las tradiciones de bodas religiosas hispanas.** Los estudiantes incluyen en los cuadros la información sobre las tradiciones. Se completará la información en la actividad 4. Se hace hincapié en que los estudiantes usen sus propias palabras y no copien directamente la información. Las respuestas aparecen en la siguiente actividad.

**4. ¡Vamos a investigar!** Si se tiene acceso a Internet, se pueden encontrar muchas páginas con información. Si no, los estudiantes pueden preguntar a personas hispanas en su comunidad o a otros estudiantes. Los estudiantes completan los cuadros del ejercicio 3 con información adicional.

**Respuestas modelo:** 1. *La pedida de mano. Antiguamente las mujeres no se podían casar sin la aprobación de su padre. El novio tenía que pedir permiso al padre de la novia para poder casarse con ella. Hoy en día, es solamente un acto social en el que se juntan las dos familias y en donde los novios se intercambian regalos para formalizar su compromiso.* 2. *Algo nuevo: esperanzas de que la vida que comienzan juntos sea feliz; algo viejo: conexión de la novia con su pasado; algo prestado: simboliza la amistad y algo azul: el color azul es un símbolo de felicidad.* 3. *Las arras: es una tradición antigua que viene de la época en la que los romanos gobernaban España. Las arras eran la garantía de una obligación aceptada o convenida.*

Más direcciones de Internet con información sobre bodas:

[www.virtualbodas.com/](http://www.virtualbodas.com/)

[www.nuestraboda.com/secciones/significado/significado.html](http://www.nuestraboda.com/secciones/significado/significado.html)

[www.reforma.com/hogar/articulo/324304/](http://www.reforma.com/hogar/articulo/324304/)

[www.vivanlosnovios.cl/Principal\\_archivos](http://www.vivanlosnovios.cl/Principal_archivos)

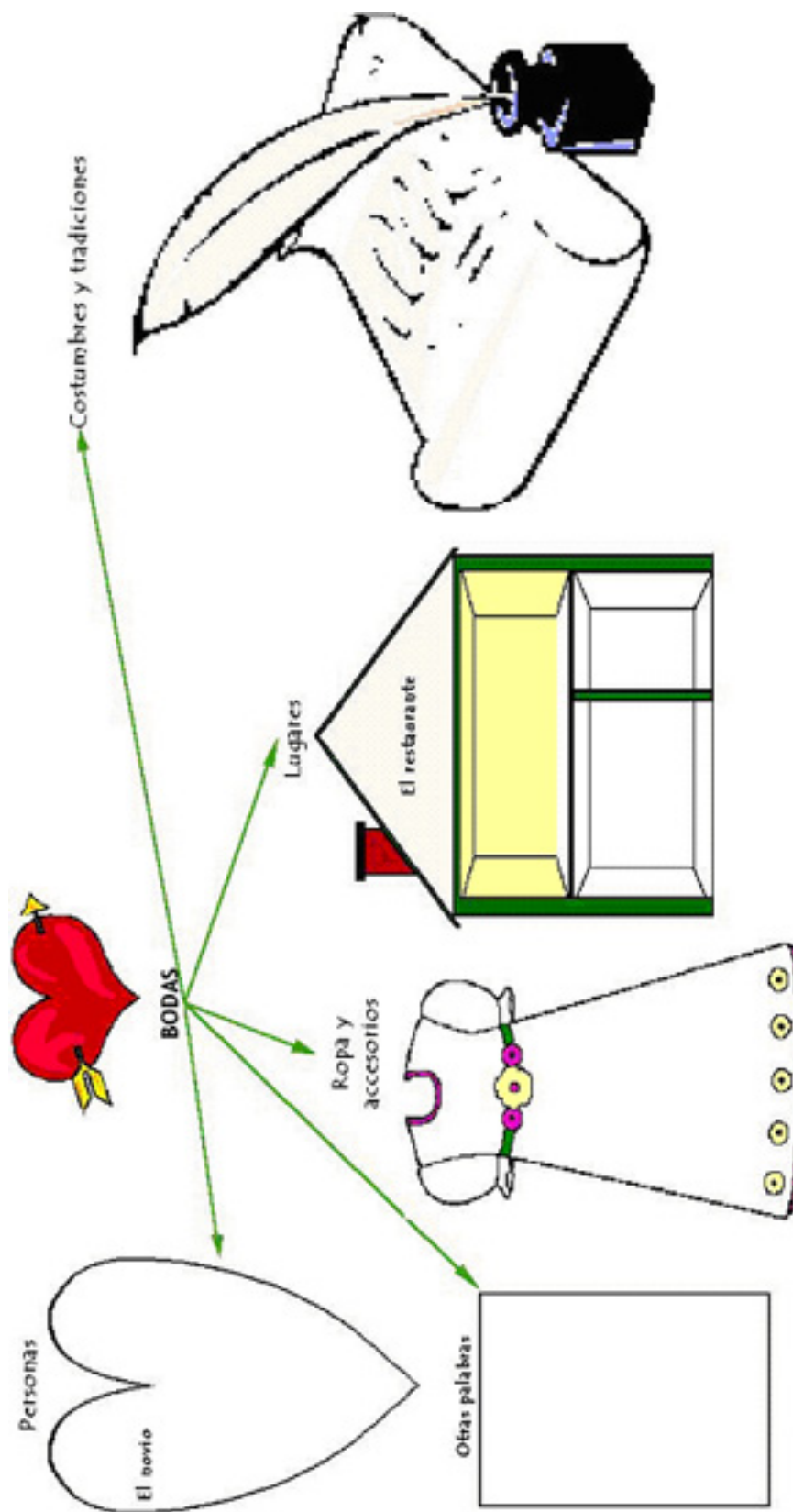
**5. ¡Ahora me toca a mí!** Esta actividad puede hacerse de tarea. Si no tiene una clase multicultural, se pueden asignar a los estudiantes diferentes países para que investiguen sus diferentes tradiciones.

**6. Tú me dices, yo te digo.** Los estudiantes completan los cuadros, intercambiando la información en español y cambiando de compañeros.

**7. ¡Para que lo sepa todo el mundo!** Los estudiantes escriben el artículo. Los mejores se podrán publicar en el periódico del colegio si lo hay, o se puede crear un periódico para la clase.

### 1. En el club de la escuela

Eres miembro del *Club Internacional* de tu colegio. Este mes habéis decidido hablar de las tradiciones familiares de los países de origen de los miembros del club. Tú te has unido al grupo que va a hablar sobre bodas. Trabaja con un compañero y completa el organizador gráfico con todas las palabras que conozcas relacionadas con este tema. Piensa en personas, ropa y accesorios, lugares, costumbres y tradiciones.



## 2. ¿Qué nos cuenta Asunción?

Asunción, una chica española de la escuela, acaba de asistir a la boda de su prima en España. Ella es la primera en compartir con el grupo las tradiciones de una boda religiosa en su país.


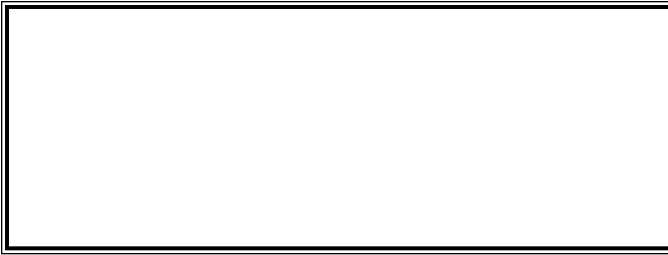



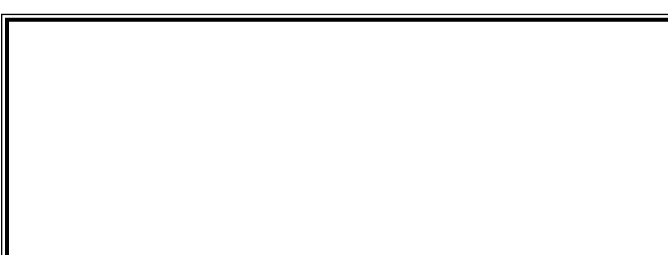
El día antes de su boda, mi prima me contó todos los preparativos que había hecho para que su "gran día" fuera perfecto. En España, si quieres casarte por la iglesia, tienes que pedir día y hora al menos un año antes de la fecha de tu boda, ya que muchas parejas optan por una ceremonia religiosa y todo el mundo se quiere casar en sábado. También hay que elegir el restaurante donde se celebrará el banquete con mucho tiempo de antelación, puesto que a veces puede resultar difícil encontrar uno para el día que quieres. Cuando ya está decidida la fecha, tiene lugar la pedida de mano. Para la pedida, la familia del novio acude a la casa de la familia de la novia a una comida o cena. Normalmente, el novio regala a la novia lo que se llama el "regalo de pedida". La novia elige este regalo. Muchas novias piden los pendientes que llevarán el día de la boda, mientras que otras prefieren una pulsera u otra joya. Antiguamente el novio no recibía nada, pero hoy en día a veces también recibe un regalo, que puede ser un reloj o alguna otra cosa. A continuación, los novios empiezan a prepararlo todo. Tienen que hacer la lista de invitados, elegir las tarjetas de bodas y el menú que el restaurante va a servir a los invitados. El novio necesita elegir el traje que va a llevar. La novia tiene que comprar el vestido y el ramo de flores. Dicen que trae mala suerte que el novio vea el vestido de la novia antes de la ceremonia, así que se mantiene en gran secreto. Otra tradición para dar buena suerte al matrimonio es que el día de la boda la novia lleve algo nuevo, algo viejo, algo prestado y algo azul. Algo nuevo, algo viejo y algo prestado es fácil de encontrar, ya que el vestido de novia suele ser nuevo; algo viejo puede ser un pequeño accesorio; algo prestado puede ser algún anillo o joya que lleve la novia. Pero algo azul es un poco más difícil. ¡La novia suele llevarlo todo blanco! El problema se soluciona llevando algo azul en algún lugar que no se vea. Algunas veces los vestidos de novia llevan un pequeño lazo azul en la parte interior. Otra cosa que se necesita para la ceremonia religiosa son las arras. Son trece monedas que la novia da al novio. Si entre los invitados hay niños, ellos son los portadores de las arras. Actualmente, es un acto que simboliza que los novios van a compartir todas sus posesiones.

Bueno, podría contaros muchas cosas más, pero ya no hay más tiempo. ¿Alguna pregunta?



### 3. Las tradiciones de bodas religiosas hispanas

Vuelve a leer con atención lo que Asunción ha contado a los miembros del *Club Internacional* y completa el organizador gráfico usando tus propias palabras.

Tradición	Descripción y origen
	
	
	

### 4. ¡Vamos a investigar!

Estás muy interesado en estas tradiciones y te gustaría saber sobre su origen, qué significan, etc. Si tienes acceso a Internet, puedes mirar estas páginas:

<http://www.nuestraboda.com/secciones/significado/significado.html>

<http://www.perubodas.com/Articulos/atradicion.htm>

[http://www.publiboda.com/12meses/pedida\\_mano.htm](http://www.publiboda.com/12meses/pedida_mano.htm)

También puedes mirar en alguna enciclopedia, libro de consulta o preguntar a personas de la comunidad hispana. Completa el organizador gráfico del ejercicio 3 con la información adicional que has obtenido sobre estas tradiciones.

### 5. ¡Ahora me toca a mí!



Te ha llegado el turno de contarle a los otros miembros del club cómo son las bodas en tu país de origen. Primero, escribe un pequeño texto como el que ha hecho Asunción, describiendo al menos tres tradiciones típicas de tu país de origen. Después prepárate para compartirlas con la clase.

### 6. Tú me dices, yo te digo

Circula por la clase para compartir las tradiciones de tu país y escuchar las de tus compañeros. Para completar esta actividad, necesitas trabajar con diferentes estudiantes. Uno de los estudiantes cuenta la tradición, el otro escucha y después completa una de las secciones de la tabla. Después se va en busca de otro estudiante hasta tener todos los cuadros completos.

País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____	País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____	País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____
País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____	País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____	País del estudiante: _____ Tradición: _____ Descripción: _____

### 7. ¡Para que lo sepa todo el mundo!



Ahora escribe un pequeño artículo para el periódico de la escuela, describiendo al menos cuatro tradiciones de bodas diferentes. Utiliza la información del cuadro de la actividad anterior.



# MATERIALES en formato electrónico

**¿Quiere consultar números anteriores de MATERIALES?**

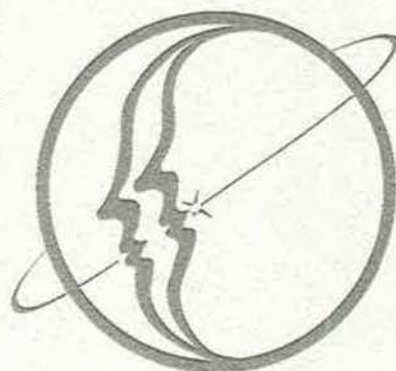
Entre en <http://www.sgci.mec.es/usa/publicaciones.shtml>.

Encontrará unidades sobre ciudades, celebraciones, las mujeres de nuestra cultura, la diversidad cultural, etc.

Envíenos sus comentarios y sugerencias sobre la revista a [materiales.usa@correo.mec.es](mailto:materiales.usa@correo.mec.es).

Si quiere presentar una unidad para su publicación en la revista consulte las instrucciones en

<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/instrucciones.pdf>.



Curso de español

# ¡ES tu ritmo!



**¡Es tu ritmo!** está estructurado en cuatro niveles, cada uno de los cuales consta de:

- Libro del Alumno
- Cuaderno de Recursos y Ejercicios + CD Audio
- Audio del Alumno
- Libro del Profesor

## Nuevo curso de español para adolescentes de 12 a 16 años

Ahora aprender español es fácil y divertido siguiendo la vida cotidiana de siete amigos unidos por una pasión común, la música, y un mismo sueño: viajar a Latinoamérica.

 **espasa**  
español para el mundo  
[www.espasa.com](http://www.espasa.com)  
Contáctenos para más información:  
[saces@espasa.es](mailto:saces@espasa.es)

**Si** quiere mejorar sus conocimientos  
de la lengua y cultura españolas  
y conocer España, sus regiones, su gente y sus tradiciones,

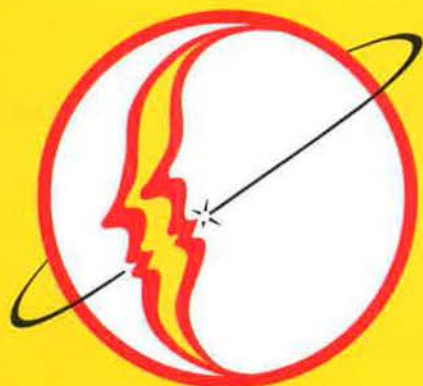
## **LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA**

le ofrece una gran selección de cursos destinados  
a profesores de español de los niveles K-12,  
*Community College* y de universidad, así como  
a administradores y profesores de otras  
asignaturas.

Para obtener más información consulte nuestra  
página de Internet:

**[www.sgci.mec.es/usa/becas](http://www.sgci.mec.es/usa/becas)**

o póngase en contacto con los representantes de  
la Consejería de Educación en los diferentes  
estados o con la Consejería de Educación y  
Ciencia en Washington.



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
CULTURA Y DEPORTE  
DEL REINO DE ESPAÑA



- Cursos de Lengua y Cultura
- Cursos de Literatura Española
- Cursos de Metodología
- Cursos de Perfeccionamiento
- Master en Lengua y Cultura Española
- Curso para Administradores Escolares
- Cursos de Español

### **Consejería de Educación y Ciencia Embajada de España**

2375 Pennsylvania Av., N. W.  
Washington, D. C. 20037

Tel.: (202) 728 2335

FAX: (202) 728 2313

[www.sgci.mec.es/usa/](http://www.sgci.mec.es/usa/)

[cursosprofesores.usa@correo.mec.es](mailto:cursosprofesores.usa@correo.mec.es)

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN EE.UU.